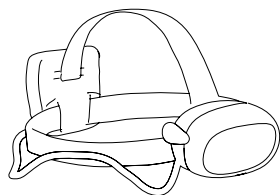




## DUO LED 5 E69P

INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST  
3 YEAR GUARANTEE



↓ -5 m  
water proof IP X8

200 g + 100 g ( ) = 300 g

AA x 4 (1,2V - 1,5V)

### Options

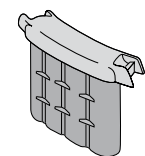
(EN) DUO rechargeable battery 2700 mAh

(FR) Accumulateur DUO 2700 mAh

(DE) DUO Aufladbare Batterie 2700 mAh

(IT) Accumulatore DUO 2700 mAh

(ES) Acumulator DUO 2700 mAh



E65100 2

(EN) DUO mains charger

Time for complete recharge: 3 h 30

(FR) Chargeur secteur DUO

Durée de la recharge complète: 3 h 30

(DE) DUO Netzladegerät

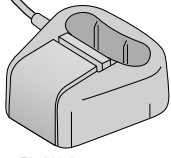
Zeit für vollständiges Aufladen: 3 St 30

(IT) DUO caricatore rete

Durata della ricarica completa: 3 O 30

(ES) DUO cargador red

Duración de la carga completa: 3 O 30



E65200 2  
Europe: 100/240 V~  
50/60 Hz



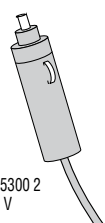
(EN) Car charger

(FR) Chargeur voiture

(DE) Autoladekabel

(IT) Caricatore auto

(ES) Cargador coche



E65300 2  
12 V

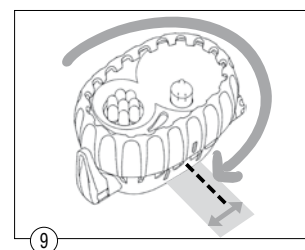
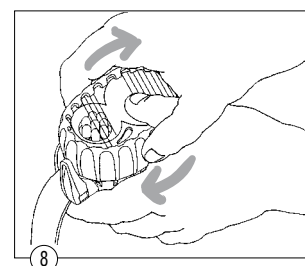
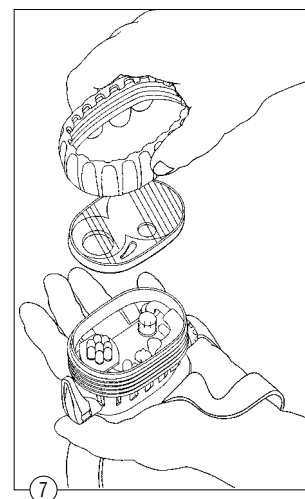
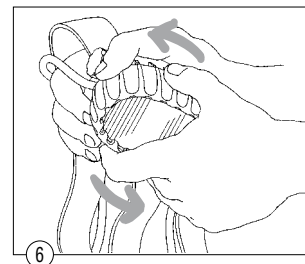
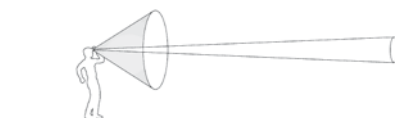
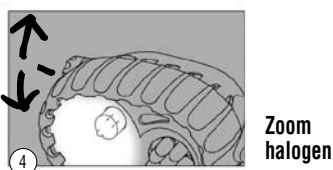
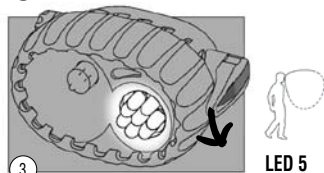
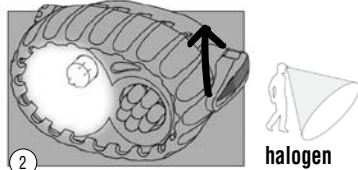
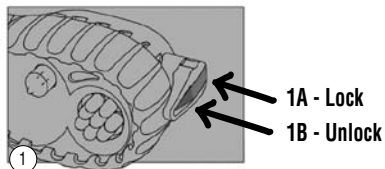
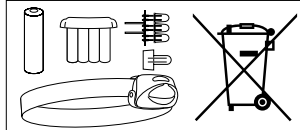
(GB) Protecting the environment

(FR) Protection de l'environnement

(DE) Umweltschutz

(IT) Protezione dell'ambiente

(ES) Protección del medio ambiente



(EN) Brightness (FR) Quantité de lumière (DE) Lichtmenge (IT) Quantità di luce (ES) Flujo luminoso		40 Lumens (5 LED)	
<b>5 LED</b> (EN) Wide beam (FR) Faisceau large (DE) Breiter Lichtkegel (IT) Fascio ampio (ES) Haz luminoso amplio		<b>Halogène</b> (EN) Focused beam (FR) Faisceau focalisé (DE) Fokussierter Lichtkegel (IT) Fascio focalizzato (ES) Haz luminoso focalizado	

— Test 20°C Alkaline batteries —

<b>5 LED</b> (EN) Battery life (FR) Autonomie (DE) Leuchtdauer (IT) Autonomia (ES) Autonomía		65 h	
(EN) Distance (FR) Distance (DE) Leuchtwerte (IT) Distanza (ES) Distancia		<b>Halogène</b> (EN) Battery life (FR) Autonomie (DE) Leuchtdauer (IT) Autonomia (ES) Autonomía	
time = 0 h time = 0 h 30 time = 10 h time = 30 h		4 h time = 0 h time = 0 h 30 time = 10 h time = 30 h	
28 m 24 m 20 m 10 m		100 m 70 m 0 m	

— Test 20°C Accu PETZL E65100 2 —

<b>5 LED</b> (EN) Battery life (FR) Autonomie (DE) Leuchtdauer (IT) Autonomia (ES) Autonomía		30 h	
(EN) Distance (FR) Distance (DE) Leuchtwerte (IT) Distanza (ES) Distancia		<b>Halogène</b> (EN) Battery life (FR) Autonomie (DE) Leuchtdauer (IT) Autonomia (ES) Autonomía	
time = 0 h time = 0 h 30 time = 10 h		5 h 30 time = 0 h time = 0 h 30	
24 m 24 m 24 m		100 m 75 m	

## (EN) LIGHTING PERFORMANCE

Petzl has developed a precise method for determining lighting distance, duration, and output. This allows a direct comparison of performance between different lamps. For detailed information, go to [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

### Lighting distance

Petzl based all measurements around a value of 0.25 lux, which is comparable to the light of a full moon on a clear night.

To better represent the lighting curve as a function of energy discharge, the lighting distance is measured at:

- Time 0: lamp at maximum capacity
- Time 0 h 30: common interval of use
- Time 10 h: usage over one night
- Time 30 h: usage over three nights

**Particular case: regulated lamps = constant lighting level.**

In the distance table, a specific pictogram indicates the lighting distance and the time during which this distance is maintained.

### Light duration

Petzl stops measuring the duration when the light output falls below 0.25 lux at a distance of 2 m, because we consider the lamp to be unusable below this level.

### Light output: lumen (luminous flux)

The measure of luminous flux indicates the total quantity of light emitted in all directions. This measurement is complementary to the lighting distance. In effect, different lighting sources can shine the same distance with different intensities.

## (FR) PERFORMANCES D'ÉCLAIRAGE

La société Petzl a élaboré une méthode de mesure rigoureuse et précise pour déterminer les distances, la durée d'éclairage et la quantité de lumière. Les performances des lampes peuvent être comparées directement.

Pour une information détaillée, visitez le site [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

### Distance d'éclairage

Petzl réalise toutes les mesures à 0,25 lux. Cette valeur équivaut à la clarté d'une nuit de pleine lune. Pour mieux représenter la courbe de l'éclairage en fonction de la décharge d'énergie, la distance est mesurée à:

- Temps 0: capacité maximum de la lampe.
- Temps 0 h 30: usage courant.
- Temps 10 h: usage continu pendant une nuit.
- Temps 30 h: usage continu pendant trois nuits.

**Cas particulier: lampes régulées = niveau de lumière constant.**

Dans le tableau distance, un picto spécifique indique la distance et le temps pendant lequel cette distance est maintenue.

### Autonomie (durée d'éclairage)

Petzl arrête la mesure de l'autonomie à la distance de 2 m car nous considérons qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable.

### Quantité de lumière: lumen (flux lumineux)

La mesure du flux lumineux indique la quantité globale de lumière émise par une lampe dans toutes les directions. Cette mesure est complémentaire de la distance d'éclairage. En effet, des sources lumineuses différentes peuvent éclairer à la même distance avec une intensité plus ou moins importante.

## (DE) LEISTUNG VON STIRNLAMPEN

Petzl hat eine sehr präzise Messmethode entwickelt, um Leuchtwerte, Betriebsdauer und Lichtmenge zu ermitteln. Die unterschiedlichen Leistungen von Lampen können so direkt miteinander verglichen werden.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

### Leuchtwerte

Alle Messungen basieren auf einem Wert von 0,25 Lux. Dieser Wert entspricht der Helligkeit einer Vollmondnacht. Um den Verlauf der Leuchtwerte mit abnehmender Batterieleistung optimal darzustellen, messen wir die Leuchtwerte nach:

- Zeit 0: maximale Kapazität der Lampe.
- Zeit 0 Std. 30 Minuten: Standardgebrauch.
- Zeit 10 Std.: fortlaufende Verwendung während drei Nächten.

**Sonderfall: regulierte Lampen = gleichbleibende Leuchtwerte.**

In der Tabelle mit den Angaben zur Leuchtwerte gibt ein Piktogramm die Leuchtwerte sowie die Zeitdauer an, während der diese Leuchtwerte beibehalten wird.

### Betriebsdauer (Leuchtdauer)

Wir messen die Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern, denn wir gehen davon aus, dass eine Stirnlampe mit einer Leuchtwerte von unter 0,25 Lux bei einer Leuchtwerte von 2 m nicht mehr verwendbar ist.

### Lichtmenge: Lumen (Lichtstrom)

Die Messung des Lichtstroms ergibt die von einer Lampe in alle Richtungen abgestrahlte Gesamtlichtmenge. Diese Messung ist eine Ergänzung zur Messung der Leuchtwerte. Die unterschiedlichen Lichtquellen können auf die gleiche Entfernung mit einer mehr oder weniger hohen Intensität leuchten.

## (IT) CARATTERISTICHE D'ILLUMINAZIONE

Petzl ha elaborato un metodo di misurazione rigoroso e preciso per determinare le distanze, la durata d'illuminazione e la quantità di luce. Le caratteristiche delle lampade sono direttamente paragonate.

Per maggiori informazioni, visitate il sito [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

### Distanza d'illuminazione

Petzl effettua tutte le misurazioni a 0,25 lux. Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena.

Per descrivere meglio la curva d'illuminazione in funzione della diminuzione d'energia, la distanza viene misurata a:

- Tempo = 0 capacità massima della lampada
- Tempo = 0 h 30 utilizzo corrente
- Tempo = 10 ore utilizzo continuo per una notte

Caso particolare: lampade regolate = livello di luce costante.

Nella tabella della distanza d'illuminazione, un simbolo specifico indica la distanza ed il tempo di mantenimento di questa distanza.

### Autonomia (durata d'illuminazione)

Petzl interrompe la misurazione dell'autonomia alla distanza di 2 m poiché si considera che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile.

### Quantità di luce: lumen (flusso luminoso)

La misura del flusso luminoso indica la quantità totale di luce emessa da una lampada in tutte le direzioni.

Questa misura è complementare alla distanza d'illuminazione. Infatti, differenti fonti luminose possono illuminare alla stessa distanza con una intensità più o meno forte.

## (ES) PRESTACIONES DE LA ILUMINACIÓN

Petzl ha elaborado un método de medición riguroso y preciso para determinar el alcance, la autonomía y la cantidad de luz. Las prestaciones de las linternas pueden compararse directamente.

Para una información detallada, visite la página [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

### Alcance de la iluminación

Petzl realiza todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor equivale a la claridad de una noche de luna llena.

Para representar mejor la curva de la iluminación en función de la descarga de energía, el alcance se mide a:

- Tiempo 0: capacidad máxima de la linterna.
- Tiempo 0 h 30: uso normal.
- Tiempo 10 h: uso continuo durante una noche.
- Tiempo 30 h: uso continuo durante tres noches.

**Caso particular: linternas reguladas = nivel de luz constante.**

En la tabla de alcances, un pictograma específico indica el alcance y el tiempo durante el cual se mantiene este alcance.

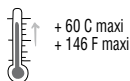
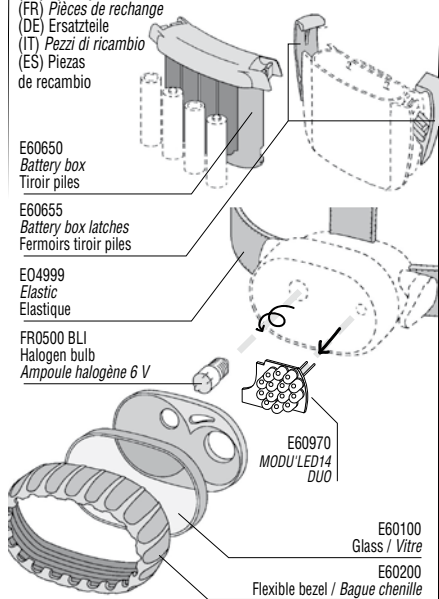
### Autonomía (duración de la iluminación)

Petzl detiene la medición de la autonomía a una distancia de 2 m, ya que consideramos que por debajo de una iluminación de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve.

### Cantidad de luz: lumen (flujo luminoso)

La medición del flujo luminoso indica la cantidad global de luz emitida por una linterna en todas las direcciones.

Esta medición es complementaria a la del alcance de la iluminación. De hecho, dos fuentes luminosas diferentes pueden iluminar a la misma distancia con una intensidad más o menos importante.

**(EN) Temperature***(FR) Température**(DE) Temperatur**(IT) Temperatura**(ES) Temperatura***(EN) Cleaning***(FR) Nettoyage**(DE) Reinigung**(IT) Pulizia**(ES) Limpieza***(EN) Drying***(FR) Séchage**(DE) Trocknen**(IT) Asciugamento**(ES) Secado***(EN) Storage***(FR) Stockage**(DE) Lagerung**(IT) Conservazione**(ES) Almacenamiento***(EN) Spare parts***(FR) Pièces de rechange**(DE) Ersatzteile**(IT) Pezzi di ricambio**(ES) Piezas**de recambio*

E60650  
Battery box  
Tiroir piles

E60655  
Battery box latches  
Fermoirs tiroir piles

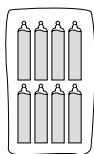
E04999  
Elastic  
Elastique

FR0500 BLI  
Halogen bulb  
Ampoule halogène 6 V

E60970  
MODU'LED14  
DUO

E60100  
Glass / Vitre

E60200  
Flexible bezel / Bague chenille

**E60750 Maintenance kit (8 doses of silicone grease)***Kit entretien (8 doses de graisse silicone)*

**Warning, the silicone-based grease may cause irritation of the eyes. In case of contact with the eyes, rinse with water for 15 minutes, and consult a doctor. Keep out of the reach of children.**

*Attention, la graisse à base de silicone peut causer une irritation des yeux. En cas de contact avec les yeux, rincer à l'eau pendant 15 mn et consulter un médecin. Mettre hors de portée des enfants.*

Achtung! Fett auf Silikonbasis kann Augenreizungen hervorrufen. Bei Augenkontakt 15 min mit Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

*Attenzione, il grasso a base di silicone può causare irritazione agli occhi. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare bene con acqua per 15 minuti e consultare un medico. Tenere fuori dalla portata dei bambini.*

Atención, la grasa a base de silicona puede causar una irritación en los ojos. En caso de contacto con los ojos, enjuáguelos con agua durante 15 minutos y consulte a un médico. Manténgalo lejos del alcance de los niños.

## (EN) ENGLISH

The DUO lamps are ideal for use in wet environments, but are not designed for prolonged submersion (i.e. diving).

### DUO LED

Waterproof with hybrid light source: focusable halogen bulb and an LED module.

### Switching on & off, brightness selection, zooming

Move the switch up to select the powerful halogen beam - high energy consumption (2).

Move the switch down to select the LEDs - low energy consumption (3).

The zoom button allows focusing the high beam as needed. Turn it down for a narrow spotlight, or up for a wider beam (4).

The DUO lamps allow the light to be optimized (distance, duration) according to your needs.

Simultaneous use of both bulbs is not possible.

### Unlocking/locking the bezel

Remember to lock the switch during transportation and storage by pressing the red button (1A). To unlock, press on the other end of the red button (1B). If the light accidentally turns on in your pack, the heat produced by the halogen bulb can damage the lamp.

### Battery case

To open the battery case, unlock the two clips (5).

**WARNING**, never remove the gasket ring inside the cover. Take care to keep it clean and properly set in place (clean with water and a cotton ball). Lubricate the ring with a silicone based grease.

### Batteries

Use alkaline batteries or NiMH rechargeable batteries.

Do not use the lamp with Lithium batteries. Due to recent advances in their performance characteristics (especially their higher output during discharge), they can cause the lamp to overheat and possibly damage the LED.

#### ATTENTION DANGER, risk of explosion and burns.

- The batteries must be inserted correctly w/respect to polarity by following the diagram on the battery case. If one battery is reversed (two + poles or two - poles in contact with each other), a chemical reaction is produced in minutes that releases explosive gasses and extremely corrosive liquid.

Indicator: a weak level of light with new batteries indicates that the polarity of one or more batteries is reversed.

In case of doubt, turn off the lamp immediately and verify the polarity. Protect your eyes in case leakage has already occurred. Cover the battery case with a rag before opening it to avoid contact with any discharge.

In case of contact with liquid from the batteries, rinse affected area immediately with clear water and get immediate medical attention.

- Do not mix brands of batteries.
- Do not mix new and used batteries.
- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.
- Do not recharge non-rechargeable batteries.
- Do not short-circuit the batteries as this can cause burns.
- Do not attempt to open or dismantle batteries.
- Do not put used batteries in a fire.
- Keep batteries out of reach of children.

**PRECAUTIONS:** To avoid damaging your lamp (oxidation of contacts...) and to limit the risk of leaky batteries, do not allow the batteries to become heavily discharged and keep water out of the battery case.

### Protecting the environment

Lamps, bulbs, and batteries should be recycled. Do not throw them in the regular trash. Dispose of these items by recycling them in accordance with applicable local regulations. By doing so you play a part in protecting the environment and public health.

### Replacing a bulb or LED module

Open the head-piece using the left hand to unscrew the bezel (6).

Remove it completely. If it jams, try a penetrating fluid, or warm the front cover with a hair drier.

Halogen bulb: unscrew the burned out bulb and screw in the new one, tightening it securely.

LED module: pull the unit straight out (it's OK to touch the LEDs).

Install the new unit, being careful not to bend the contacts or LEDs.

Verify the alignment of the LEDs.

To close the head-piece:

- position the reflector, lens, and bezel correctly over the head-piece (7).
- using your right hand, screw the bezel onto the head-piece until the mark on the bezel is between the two marks on the head-piece (8 & 9).

### In case of malfunction

Verify that the batteries are good, and that they are properly installed with respect to their polarity. If the polarity is simply reversed in the battery case, the halogen bulb will work but the LEDs will not. Follow the order and position as indicated on the battery case.

Try the spare bulb. Inspect the contacts for corrosion. If corroded, gently scrape the contacts clean without bending them.

Work the switch several times.

The LED often give better light than the halogen bulb when the batteries are cold or low.

If your lamp still does not work, contact PETZL.

### Maintenance

Water in the head-piece or battery case can cause the lamp to malfunction. Whenever the lamp has been used or opened in poor conditions (moisture, mud, dust...), remove the batteries, bezel and bulb. Allow the lamp to dry thoroughly, keeping the battery case, bezel, and head-piece open. Clean the seals with water and lubricate them with silicone grease.

### Cleaning

Wash the lamp, with the compartments closed, in clean water. Use soap for the elastics. Do not rub with an abrasive product especially on the lens. Do not wash with a high pressure hose.

### Electromagnetic compatibility

Conforms to the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

### The PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, by leaking batteries or by use for which this product is not intended.

### Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

## (FR) FRANÇAIS

Idéales en milieu humide, attention les lampes DUO ne sont pas conçues comme des lampes de plongée.

### DUO LED

Étanche à double foyer : zoom halogène et module LED.

### Allumer, éteindre, sélectionner, zoomer

Interrupteur vers le haut pour sélectionner le foyer halogène puissant, mais grand consommateur d'énergie (2).

Interrupteur vers le bas pour sélectionner le foyer LED utilisant peu d'énergie (3).

Le bouton zoom permet de régler le foyer halogène en fonction de l'utilisation : position basse, faisceau «spot» éloigné, position haute, faisceau large (4).

Les DUO permettent d'optimiser votre éclairage (distance, durée) en fonction de vos besoins.

Il est impossible d'allumer les 2 foyers simultanément.

### Verrouillage (Lock)

Prenez soin de verrouiller l'interrupteur pour le transport et le stockage en appuyant sur le bouton rouge (1A). Le déverrouillage est réalisé en appuyant sur l'autre extrémité du bouton rouge (1B). Si votre lampe reste accidentellement allumée dans un sac de transport, la chaleur dégagée par l'ampoule halogène peut endommager la lampe.

### Boîtier piles

Pour ouvrir le boîtier piles, déverrouillez les 2 crochets (5).

**ATTENTION**, ne jamais démonter le joint solidaire du couvercle. Veillez à ce qu'il reste toujours propre (nettoyage avec de l'eau et un coton-tige). Graissez le joint avec une graisse à base de silicone.

### Piles

Utilisez des piles alcalines ou des accumulateurs NiMH.

N'utilisez pas la lampe avec des piles Lithium. Les piles Lithium en raison de l'évolution de leurs caractéristiques, notamment une tension plus élevée, provoquent un échauffement de la lampe et risquent de détruire les LED.

#### ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure.

- Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier. Si une pile est inversée (deux pôles + ou deux pôles - en contact entre eux), une réaction chimique se produit en quelques minutes à l'intérieur de cette pile qui rejette des gaz explosifs et un liquide extrêmement corrosif.

Signe : un niveau d'éclairage faible avec des piles neuves indique que la polarité d'une ou plusieurs piles est inversée.

En cas de doute, éteignez la lampe immédiatement et vérifiez la polarité.

Au cas où une fuite ait déjà eu lieu, protégez-vous les yeux. Ouvrez le boîtier piles après l'avoir recouvert d'un chiffon pour éviter toute projection.

En cas de contact avec le liquide sorti des piles, rincez immédiatement à l'eau claire et consultez d'urgence un médecin.

- Ne mélangez pas des piles de marques différentes.
- Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.
- Retirez les piles pour un stockage prolongé.
- Ne rechargez pas des piles qui ne sont pas conçues pour être rechargeées.
- Ne les court-circuitiez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.
- Ne tentez pas de les ouvrir.
- Ne jetez pas les piles usagées au feu.
- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.

**PRECAUTIONS:** Pour ne pas endommager votre lampe (oxydation des contacts...) et pour limiter le risque des piles qui coulent, n'attendez pas que vos piles soient fortement déchargées et évitez l'eau dans le boîtier.

### Protection de l'environnement

Les lampes, ampoules, piles et accumulateurs mis au rebut doivent être recyclés. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux différents règlements locaux applicables. Vous participez ainsi à la protection de l'environnement et de la santé humaine.

### Remplacer une ampoule ou un module

Ouvrez le boîtier en se servant de la main gauche pour dévisser la chenille (6). Enlevez la complètement. En cas de blocage, utilisez un dégrissant pour filetage ou chauffez la chenille avec un sèche-cheveux. Ampoule halogène : dévissez l'ampoule défectueuse et revissez la nouvelle en la serrant fort.

Module LED : tirez vers l'avant (on peut toucher les LED avec les doigts). Installez le nouveau en faisant attention à ne pas plier les LED. Vérifiez leur alignement.

Pour fermer le boîtier :

- placez l'ensemble réflecteur / vitre / chenille dans le bon sens (7),
- vissez la chenille avec la main droite jusqu'à ce que le repère gravé sur la chenille se trouve entre les deux repères situés sur le boîtier (8 & 9).

### En cas de dysfonctionnement

Vérifiez les piles et le respect de leur polarité. Si la polarité est simplement inversée dans le boîtier piles, l'ampoule halogène fonctionne, mais les LED ne fonctionnent pas. Suivez l'ordre indiqué sur le boîtier.

Testez avec l'ampoule de rechange. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer.

Manoeuvrez plusieurs fois l'interrupteur.

Au froid ou lorsque les piles sont usées, le foyer LED peut éclairer plus que le foyer halogène.

Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.

### Entretien

De l'eau dans la bague optique ou le boîtier à piles peut créer un dysfonctionnement. Après utilisation ou changement d'ampoules et piles dans de mauvaises conditions (humidité, boue, poussière...), retirez les piles, la bague optique et l'ampoule. Sèchez intégralement (bague optique et boîtier ouverts). Nettoyez les joints avec de l'eau, graissez-les avec une graisse à base de silicone.

### Nettoyage

Lavez la lampe, boîtiers fermés, à l'eau claire. Utilisez du savon pour les élastiques. Ne frottez pas avec un produit abrasif en particulier sur la vitre. Ne lavez pas avec un nettoyeur haute pression.

### Compatibilité électromagnétique

Conforme aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

### Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux piles qui coulent, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

## (DE) DEUTSCH

Die DUO-Lampen sind ideal für die Verwendung in feuchten Umgebungen geeignet. Sie sind jedoch nicht wasserdicht (z. B. beim Tauchen).

### DUO LED

Wasserfest mit doppelter Lichtquelle: eine fokussierbare Halogenbirne und ein LED-Modul.

### Einschalten, Ausschalten, Einstellungen und Fokussieren

Bewegen Sie den Schalter nach oben, um die intensive Halogenbeleuchtung mit höherem Stromverbrauch (2) einzuschalten. Zum Einschalten der LEDs mit geringem Stromverbrauch (3) bewegen Sie den Schalter nach unten.

Mit dem Zoomknopf können Sie den Halogenlichtkegel je nach Bedarf einstellen: Die untere Position stellt den Lichtkegel auf eine schmale Spotbeleuchtung ein, mit der oberen Position erhalten Sie einen breiteren Lichtkegel (4).

Die DUO passt sich Ihren Bedürfnissen an: Ausleuchtung auf Distanz, Brenndauer.

Der gleichzeitige Betrieb beider Lichtquellen ist nicht möglich.

### Verriegelungssystem

Vergessen Sie nicht, den Schalter während des Transports und der Aufbewahrung zu verriegeln, indem Sie den roten Knopf (1A) drücken. Zum Entriegeln des Schalters drücken Sie auf das andere Ende des roten Knopfs (1B). Wird die Lampe in einem Rucksack oder einem anderen abgeschlossenen Raum versehentlich eingeschaltet, könnte sich die von der Halogenbirne ausgehende Wärme stauen und der Reflektor beschädigt werden.

### Batteriegehäus

Zum Öffnen des Batteriegehäuses entsperren Sie die beiden Riegel (5). **WARNUNG:** Entfernen Sie unter keinen Umständen den Dichtungsring im Deckel des Batteriegehäuses. Achten Sie darauf, dass er stets sauber ist (verwenden Sie zum Reinigen ein in Wasser getränktes Wattestäbchen). Schmieren Sie den Ring gelegentlich mit Silikonfett ein.

### Batterien

Verwenden Sie Alkalibatterien (vorzugsweise) oder Ni MH-Akkubatterien.

Verwenden Sie die Lampe nicht mit Lithium-Batterien. Aufgrund der Leistungseigenschaften können Lithium-Batterien die Lampe überhitzen und die LEDs beschädigen.

### ACHTUNG, Explosions- und Verätzungsgefahr.

- Die Pole der Batterien müssen unbedingt richtig herum eingelegt werden. Befolgen Sie hierzu das im Batteriegehäuse abgebildete Diagramm. Wird eine Batterie verkehrt herum eingelegt (so dass jeweils zwei Pluspole oder zwei Minuspole aufeinander treffen), wird innerhalb weniger Minuten eine chemische Reaktion ausgelöst, bei der explosive Gase und ätzende Flüssigkeiten austreten.

Anzeichen: Wenn eine Stirnlampe trotz neuer Batterien nur schwach leuchtet, bedeutet dies, dass eine oder mehrere Batterien verkehrt herum eingelegt wurden.

Im Zweifelsfall schalten Sie die Lampe ab und überprüfen Sie die Polarität.

Schützen Sie Ihre Augen, wenn die Batterien bereits ausgelaufen sind. Legen Sie beim Öffnen des Batteriegehäuses einen alten Lappen unter, um Kontakt mit der Batterieflüssigkeit zu vermeiden.

Wenn Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort unter fließendem Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller gemeinsam.

- Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien gemeinsam.

- Bei längerer Lagerung, entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.

- Laden Sie keine Batterien im Ladegerät auf, die nicht ausdrücklich dafür vorgesehen sind.

- Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrennungen verursachen kann.

- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen.

- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.

- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.

**VORSICHTSMASSNAHMEN:** Zur Vorbeugung von Schäden an der Lampe (Oxidierung der Kontakte usw.) und um ein Auslaufen zu verhindern, achten Sie darauf, dass sich die Batterien nicht vollständig entladen, und dass das Batteriegehäuse trocken bleibt.

### Umweltschutz

Lampen, Glühbirnen und Batterien sollten recycled werden. Sie sollten nicht mit dem Restmüll entsorgt werden. Recyceln Sie diese Gegenstände gemäß den geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort. Auf diese Weise schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit der Bevölkerung.

### Wechseln einer Birne oder eines LED-Moduls

Öffnen Sie das Lampengehäuse mit der linken Hand, indem Sie den gekerbten Reflektorring aufdrehen (6). Nehmen Sie das Lampengehäuse ganz ab. Ist der Ring verklebt, versuchen Sie es mit einem Schmiermittel oder erwärmen Sie den Ring mit einem Föhn. Halogenbirne: Drehen Sie die alte Birne heraus und drehen Sie die neue hinein. Achten Sie dabei auf einen festen Sitz. LED-Modul: Ziehen Sie das Element gerade heraus (Sie können die LEDs bedenkenlos anfassen). Installieren Sie das neue Element, ohne die LEDs dabei zu verbiegen. Überprüfen Sie die Ausrichtung. So schließen Sie das Lampengehäuse:

- Positionieren Sie den Reflektor, die Linse und den Ring richtig über dem Kopfstück (7).

- Schrauben Sie den Ring wieder auf das Kopfstück, bis sich die Markierung am Ring genau zwischen den beiden Markierungen am Kopfstück befindet (8 & 9).

### Im Falle einer Fehlfunktion

Überprüfen Sie die Batterien und deren Polung. Wenn die Polung im Batteriegehäuse nicht mit den Batterien übereinstimmt, funktioniert die Halogenbirne zwar, die LEDs jedoch nicht. Legen Sie die Batterien ein, wie es auf dem Batteriekasten aufgezeichnet ist.

Testen Sie die Lampe mit einer Ersatzbirne. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Bei Korrosion die Kontakte vorsichtig freikratzen, ohne sie zu verbiegen.

Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter mehrfach.

Bei kalten Temperaturen oder fast verbrauchten Batterien erzeugen LEDs ein besseres Licht als eine Halogenbirne.

Wenn Ihre Lampe danach nicht funktioniert, wenden Sie sich an PETZL.

### Pflege

Wasser im Kopfstück oder im Batteriegehäuse kann eine Fehlfunktion verursachen. Wenn die Lampe bei ungünstigen Bedingungen (Feuchtigkeit, Schlamm, Staub...) verwendet oder geöffnet wurde, entfernen Sie die Batterien, die Lampe und die Birne. Lassen Sie alles geöffnet komplett trocknen. Reinigen Sie die Dichtungen mit Wasser und schmieren Sie sie mit einem silikonbasierten Schmiermittel.

### Reinigung

Waschen Sie die Lampe mit sauberem Wasser, wobei Kopfstück und Batteriegehäuse geschlossen bleiben. Verwenden Sie für das elastische Stirnband eine milde Seife. Verwenden Sie kein Scheuermittel, vor allem nicht für die Linse. Waschen Sie die Lampe nicht unter einem Hochdruckschlauch.

### Elektromagnetische Verträglichkeit

Entspricht den Anforderungen der 89/336/CEE-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

### PETZL-Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidierung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Nachlässigkeit, ausgelaufene Batterien oder durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstandene Schäden.

### Haftung

PETZL übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

## (IT) ITALIANO

Ideali in ambiente umido, non sono tuttavia concepite come lampade da immersione.

### DUO LED

Impermeabile a doppio faro : zoom alogeno e modulo LED.

### Accensione, spegnimento, selezione, zoom

Interruttore verso l'alto per selezionare il faro alogeno potente, con elevato consumo di energia (2).

Interruttore verso il basso per selezionare il faro LED a basso consumo di energia (3).

L'interruttore zoom permette di regolare il faro alogeno in funzione dell'utilizzo : posizione bassa, fascio luminoso profondo, posizione alta, fascio luminoso ampio (4).

Le DUO permettono di ottimizzare le caratteristiche d'illuminazione (distanza, durata) a seconda delle vostre esigenze.

È impossibile accendere i 2 sistemi illuminanti contemporaneamente.

### Bloccaggio (Lock)

Ricordarsi di bloccare l'interruttore per il trasporto e lo stoccaggio, premendo il pulsante rosso (1A). Lo sbloccaggio avviene premendo l'altra estremità del pulsante rosso (1B). Se la lampada resta accidentalmente accesa nello zaino, il calore generato dalla lampadina alogena può danneggiare la lampada.

### Portatile

Per aprire il portatile, sbloccare i 2 ganci (5).

**ATTENZIONE**, non smontare mai la guarnizione solidale con il coperchio. Fare attenzione a che rimanga sempre pulita (pulire con acqua e un bastoncino di cotone). Lubrificare la guarnizione con grasso al silicone.

### Pile

Utilizzare pile alcaline o accumulatori NiMH.

Non utilizzare la lampada con pile Lithium. Le pile al litio, data l'evoluzione delle loro caratteristiche, in particolare una tensione maggiore, provocano un riscaldamento della lampada e possono distruggere i Led.

### ATTENZIONE PERICOLO, rischio di esplosione e di ustione.

- Rispettare obbligatoriamente la polarità, seguire l'ordine di posizionamento indicato sul portatile. Se una pila è invertita, (due poli + o due poli - a contatto tra di loro), in pochi minuti si innesca una reazione chimica all'interno delle pile che provoca la fuoriuscita di gas esplosivi e di un liquido estremamente corrosivo. Indizio : un basso livello d'illuminazione con pile nuove indica che una o più pile sono invertite.

In caso di dubbio, spegnere la lampada immediatamente e controllare la polarità delle pile.

Nel caso in cui si sia già prodotta una perdita, proteggersi gli occhi.

Aprire il portatile dopo averlo coperto con uno straccio per evitare qualsiasi proiezione.

In caso di contatto con il liquido fuoriuscito dalle pile, sciacquare immediatamente con acqua pulita e consultare un medico urgentemente.

- Non mischiare pile di diverse marche.

- Non mischiare pile nuove con pile usate.

- Togliere le pile dal portatile in caso di lungo inutilizzo.

- Non ricaricare pile che non sono concepite per essere ricaricate.

- Non cortocircuitare le pile, possono provocare ustioni.

- Non provare ad aprirle.

- Non gettare le pile usate nel fuoco.

- Non lasciare le pile alla portata dei bambini.

**PRECAUZIONI** per non danneggiare la lampada (ossidazione dei contatti...) e per limitare il rischio di fuoriuscita, non aspettare che le pile siano completamente scariche e evitare l'acqua nel portatile.

### Protezione dell'ambiente

Le lampade, le lampadine, le pile e gli accumulatori gettati nei rifiuti devono essere riciclati. Non gettarli nei rifiuti ordinari. Gettarli negli appositi contenitori di riciclaggio conformemente ai diversi regolamenti locali applicabili. Si partecipa così alla protezione dell'ambiente e della salute umana.

### Sostituzione lampadina o modulo

Aprire la scatola servendosi della mano sinistra per svitare la ghiera (6). Toglirla del tutto. In caso di bloccaggio, utilizzare un prodotto sblocca filetti, oppure riscaldare la ghiera con un asciugacapelli.

Lampadina alogena: svitare la lampadina a LED non funzionante e riavvitare la nuova, stringendola bene.

Modulo LED : tirare in avanti (si possono toccare i LED con le dita).

Installare il nuovo modulo facendo attenzione a non piegare i LED.

Verificare il loro allineamento.

Per richiudere il corpo :

- collocare l'insieme riflettore/vetro/ghiera nel giusto senso (7),

- avvitare la ghiera con la mano destra facendola ruotare fino a che il punto di riferimento segnato sulla ghiera non si trovi tra i due segni marcati sul corpo lampada (8 & 9).

### In caso di malfunzionamento

Controllare le pile e il rispetto della loro polarità. Se nel portatile la polarità è semplicemente invertita, funziona solo la lampadina alogena mentre i LED non funzionano. Seguire l'ordine indicato sul portatile.

Provare con la lampadina di ricambio. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, raschiare leggermente i contatti senza deformarli.

Azionare più volte l'interruttore.

In condizioni di freddo o quando le pile sono consumate, il faro LED può garantire più luce del faro alogeno.

Se la lampada ancora non funziona, contattare PETZL.

### Manutenzione

Infiltrazione d'acqua nella ghiera ottica o nel portatile può causare il non funzionamento della lampada. Dopo l'utilizzo o la sostituzione di lampadine e pile in cattive condizioni (umidità, fango, polvere...), togliere le pile, la ghiera ottica e la lampadina. Asciugare completamente (ghiera ottica e portatile aperti). Pulire con acqua le guarnizioni e lubrificarle con grasso al silicone.

### Pulizia

Lavare la lampada con acqua pulita, assicurandosi che l'unità frontale e il portatile siano chiusi. Per gli elastici utilizzare sapone neutro. Non sfregare con prodotti abrasivi in particolare sulla plastica trasparente. Non lavare con getto a pressione.

### Compatibilità elettromagnetica

Conforme ai requisiti della direttiva europea 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

### Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia : l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, alla fuoriuscita delle pile, agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

## (ES) ESPAÑOL

Ideales para medios húmedos; atención: no han sido diseñadas como linternas de inmersión.

### DUO LED

Estanca de doble foco: zoom halógeno y módulo LED.

#### Encender, apagar, seleccionar, aplicar zoom

Interruptor posicionado hacia arriba: para seleccionar el foco halógeno potente pero con gran consumo de energía (2).  
Interruptor posicionado hacia abajo: para seleccionar el foco LED de poco consumo energético (3).  
El botón zoom permite regular la iluminación halógena en función del uso: en posición hacia abajo, el haz de luz es estrecho y alejado; en posición hacia arriba, el haz luminoso es amplio (4).  
Las DUO permiten optimizar la iluminación (distancia, duración) según sus necesidades.  
Es imposible encender los dos focos a la vez.

#### Bloqueo (Lock)

Asegúrese de bloquear el interruptor para el transporte y el almacenamiento presionando el botón rojo (1A). El desbloqueo se realiza presionando sobre el otro extremo del botón rojo (1B). Si la linterna queda encendida accidentalmente dentro de una bolsa de transporte, el calor desprendido por la bombilla halógena puede estropear la linterna.

#### Portapilas

Para abrir la caja portapilas, desbloquee los dos ganchos (5).  
**ATENCIÓN:** no desmonte nunca la junta solidaria de la tapa. Procure que esté siempre limpia (lavar con agua y un algodón). Lubrique la junta con grasa a base de silicona.

#### Pilas

Utilice pilas alcalinas o baterías recargables NiMH.  
No utilice la linterna con pilas de litio. Las pilas de litio por la evolución de sus características, especialmente una tensión más alta, provocan un calentamiento de la linterna y existe el riesgo de que destruyan los LED.

#### ATENCIÓN PELIGRO: riesgo de explosión y de quemaduras.

- Es obligatorio respetar la polaridad, siga el orden de colocación indicado en la caja portapilas. Si una pila está invertida (dos polos + o dos polos - en contacto entre sí), se produce una reacción química al cabo de algunos minutos en el interior de esta pila que emite gases explosivos y un líquido extremadamente corrosivo.
- Signo: un nivel de iluminación débil con pilas nuevas indica que la polaridad de una o varias pilas está invertida.
- En caso de duda, apague inmediatamente la linterna y verifique la polaridad.
- En el caso de que se haya producido una fuga, protéjase los ojos. Abra la caja portapilas después de haberla recubierto con un paño para evitar cualquier proyección.
- En caso de contacto con el líquido emitido por las pilas, aclare inmediatamente con agua clara y consulte un médico urgentemente.
- No mezcle pilas de marcas diferentes.
- No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.
- Retire las pilas para un almacenamiento prolongado.
- No recargue las pilas que no estén preparadas para ser recargadas.
- No las cortocircuite, pueden provocar quemaduras.
- No intente abrirlas.
- No tire las pilas gastadas al fuego.
- No deje las pilas al alcance de los niños.

**PRECAUCIONES:** Para no estropear su linterna (oxidación de contactos...) y para limitar el riesgo de que las pilas pierdan líquido, no espere a que las pilas estén muy descargadas y evite que el interior de la caja portapilas entre en contacto con el agua.

#### Protección del medio ambiente

Las linternas, bombillas, pilas y baterías para desechar deben reciclarse. No los tire junto con los residuos domésticos. Deposítelos en los contenedores de reciclaje adecuados según la reglamentación local aplicable. De esta forma, usted también participa en la protección del medio ambiente y de la salud.

#### Cambio de bombilla o de módulo

Abra el foco con la mano izquierda para desenroscar el aro flexible (6). Retírelo completamente. En caso de bloqueo, utilice un afojador para rosca o caliente el aro flexible con un secador de pelo.  
Bombilla halógena: desenrosque la bombilla defectuosa y coloque la nueva bombilla roscándola fuerte.  
Módulo LED: tire hacia delante (los LED se pueden tocar con los dedos). Instale el módulo nuevo con cuidado de no doblar los LED. Compruebe que estén bien alineados.  
Para cerrar el foco:  
- Sitúe el conjunto reflector/cristal/aro flexible en el sentido correcto (7).  
- Enrosque el aro flexible con la mano derecha hasta que la señal grabada sobre el mismo se encuentre entre las dos señales situadas en la caja del foco (8 y 9).

#### En caso de mal funcionamiento

Compruebe las pilas y que la polaridad sea la correcta. Si simplemente ha invertido la polaridad en la caja portapilas, la bombilla halógena funciona, pero los LED no funcionarán. Siga el orden indicado en la caja portapilas.  
Pruebe con la bombilla de recambio. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. Si existiera corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos.  
Accione varias veces el interruptor.  
Con el frío o cuando las pilas están usadas, el foco LED puede iluminar más que el foco halógeno.  
Si su linterna aún no funciona, póngase en contacto con PETZL.

#### Mantenimiento

La presencia de agua en el anillo óptico o en la caja portapilas puede provocar un mal funcionamiento. Después de su uso o del cambio de bombillas y pilas en malas condiciones (humedad, barro, polvo...), retire las pilas, el anillo óptico y la bombilla. Séquelos totalmente (anillo óptico y caja portapilas abiertos). Limpie las juntas con agua, engráselas con una grasa a base de silicona.

#### Limpieza

Lave la linterna con agua dulce y con las cajas cerradas. Utilice jabón para las cintas elásticas. No la frote, y particularmente el cristal, con un producto abrasivo. No la lave con un limpiador de alta presión.

#### Compatibilidad electromagnética

Cumple con las exigencias de la directiva 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

#### Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias, a las pilas que pierden componentes y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

#### Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

## (PT) PORTUGUÊS

Ideais em ambientes húmidos, atenção que as lanternas DUO não estão concebidas como lanternas de mergulho.

### DUO LED

Estanque, de duplo foco: zoom halógeno e módulo LED.

#### Acender, apagar, seleccionar, zoomar

Interruptor para cima para seleccionar o foco de halógeno potente, mas grande consumidor de energia (2).  
Interruptor para baixo para seleccionar o foco LED, baixo consumidor de energia (3).  
O botão zoom permite ajustar o foco de halógeno em função da utilização: posição baixa, feixe «spot» alongado, posição alta, feixe largo (4).  
As DUO permitem optimizar a sua iluminação (distância, duração) em função das suas necessidades.  
É impossível acender os dois focos simultaneamente.

#### Segurança (Travão)

Tome atenção para travar o interruptor para o transporte e armazenamento apoiando o botão vermelho (1A). O destravamento é efectuado pressionando a outra extremidade do botão vermelho (1B). Se a sua lanterna ficar acidentalmente acesa dentro de um saco de transporte, o calor libertado pela lâmpada de halógeno pode danificar a lanterna.

#### Caixa das pilhas

Para abrir a caixa das pilhas, destrave os 2 ganchos (5).  
**ATENÇÃO,** nunca desmonte a junta solidária à tampa. Cuide para que se mantenha sempre limpa (lave com água e uma cottonette). Lubrifique a junta com um lubrificante à base de silicone.

#### Pilhas

Utilize pilhas alcalinas ou acumuladores NiMH.  
Não utilize a lanterna com pilhas de Lítio. As pilhas de lítio por causa da evolução das suas características, principalmente uma tensão elevada, provocam um aquecimento da lanterna que arriscam a destruição dos LED.  
**ATENÇÃO PERIGO, risco de explosão e queimadura.**  
- Respeite obrigatoriamente a polaridade, siga a ordem de colocação indicada na caixa. Se uma pilha é invertida (dois pólos + ou dois pólos - em contacto entre eles), uma reacção química produz-se em alguns minutos no interior desta pilha que liberta gases explosivos e um líquido extremamente corrosivo.

Tome nota: um nível de iluminação fraca com pilhas novas indica que a polaridade de uma ou várias pilhas está invertida.

Em caso de dúvida, apague a lanterna imediatamente e verifique a polaridade.

No caso em que um derrame possa já ter ocorrido, proteja os seus olhos. Abra a caixa das pilhas depois de a ter coberto com um pano para evitar qualquer projecção.

Em caso de contacto com o líquido derramado das pilhas, lave imediatamente com água e consulte uma urgência médica.

- Não misture pilhas de marcas diferentes.
- Não misture pilhas novas com pilhas usadas.
- Retire as pilhas para um armazenamento prolongado.
- Não carregue pilhas que não estão concebidas para ser recarregadas.
- Não as curto-circuite, podem provocar queimaduras.
- Não tente abri-las.
- Não atire as pilhas gastas ao fogo.
- Não deixe pilhas ao alcance de crianças.

**PRECAUÇÕES:** Para não danificar a sua lanterna (oxidação dos contactos...) e para limitar o risco das pilhas derramarem, não espere pelas pilhas ficarem totalmente descarregadas e evite água na caixa das pilhas.

#### Protecção do meio ambiente

As lanternas, lâmpadas, pilhas e acumuladores a descartar devem ser reciclados. Não as deite no lixo não diferenciado. Deposite-as nos pilhões em conformidade com a legislação local aplicável. Participará deste modo na protecção do ambiente e da saúde humana.

#### Mudança da lâmpada ou do módulo

Abra a óptica utilizando a mão esquerda para desapertar o aro flexível (6). Retire na totalidade. Em caso de bloqueio, utilize um lubrificante desengrudente ou aqueça o aro com um secador de cabelo.  
Lâmpada de halógeno: desenrosque a lâmpada defeituosa e aparafuse a nova, apertando-a bem.  
Módulo LED: puxe para a frente (podemos tocar nos LED com os dedos). Instale o novo módulo tendo em atenção para não dobrar os LED. Verifique o seu alinhamento.  
Para fechar a caixa:  
- Coloque o conjunto reflector/vidro/ aro flexível correctamente (7).  
- Enrosque o aro flexível com a mão direita até a marca gravada no aro flexível se encontrar entre as duas marcas situadas na caixa do frontal (8 & 9).

#### Em caso de mau funcionamento

Verifique as pilhas e o respeito pela polaridade. Se a polaridade for simplesmente invertida na caixa das pilhas, a lâmpada de halógeno funciona, mas os LED não. Siga a ordem indicada na caixa das pilhas. Teste com a lâmpada de reserva. Verifique a ausência de corrosão nos contactos. Em caso de corrosão, lixe ligeiramente os contactos sem os deformar.  
Manobrar o interruptor várias vezes.  
Ao frio ou quando as pilhas estão gastas, o foco LED pode iluminar mais que o foco halógeno.  
Se a sua lanterna continua sem funcionar, contacte a PETZL.

#### Manutenção

Água no anel óptico ou na caixa das pilhas pode criar um disfuncionamento. Após a utilização ou mudança das pilhas em más condições (humidade, lama, poeira...), retire as pilhas, o aro flexível e a lâmpada. Seque integralmente (anel óptico e caixa abertos). Limpe as juntas molhadas, lubrifique-as com um lubrificante à base de silicone.

#### Limpeza

Lave a lanterna com água doce, caixas fechadas. Utilize sabão para os elásticos. Não risque com um produto abrasivo, em particular sobre o vidro. Não lave com uma máquina de lavagem a alta pressão.

#### Compatibilidade electromagnética

Conforme às exigências da directiva 89/336/CEE referente à compatibilidade electromagnética.

#### Garantia PETZL

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Limite da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às pilhas que derramam, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

#### Responsabilidade

A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produto.

## (NL) NEDERLANDS

Ideaal voor gebruik in vochtig milieu, zijn de DUO hoofdlampen echter niet geschikt als duiklampen.

### DUO LED

Waterdichte hoofdlamp met dubbele lichtbron: halogene focus en LED-module.

### Aan/uit-schakelen, kiezen, focussen

Schakelaar naar boven, voor een krachtige halogeen verlichting, maar die veel energie verbruikt (2).

Schakelaar naar beneden, voor de LED lichtbron die weinig energie nodig heeft (3).

De zoom-knop regelt de focus van de halogeen lichtbron in functie van de toepassing: naar beneden geeft een gerichte «spot», naar boven, geeft een brede lichtbundel (4).

Met de DUO hoofdlampen kan je de verlichting optimaliseren (afstand, tijdsduur) in functie van je behoeften.

Het is niet mogelijk om de 2 lichtbronnen gelijktijdig aan te schakelen.

### Vergrendeling (Lock)

Zorg ervoor dat de schakelaar vergrendeld is tijdens het transport en bij het opbergen, door op de rode knop (1A) te drukken. Het ontgrendelen gebeurt door het andere uiteinde van de rode knop in te drukken (1B). Als de hoofdlamp per ongeluk blijft branden in een tas, kan de warmte vrijgegeven door het halogeen lampje de reflector beschadigen.

### Batterij-houder

Om de batterij-houder te openen, ontgrendel de 2 haakjes (5).

OPGELET, verwijder nooit het dichtingsrubber van het deksel. Let erop dat het altijd netjes blijft (reinenig met water en een wattenstaafje).

Smeer de ring met een siliconensmeer.

### Batterijen

Gebruik bij voorkeur alkaline batterijen of herlaadbare NiMH accu's.

Gebruik geen Lithium batterijen voor deze hoofdlamp. Omwille van de evolutie van hun karakteristieken, een hogere spanning namelijk, veroorzaken Lithium batterijen een verhitting van de lamp en kunnen aldus de LED's vernietigen.

**OPGELET: ontplofingsgevaar en risico op brandwonden.**

- Respecteer absoluut de polariteit, breng de batterijen in de juiste richting in zoals aangegeven op de houder. Als een batterij verkeerd wordt ingebracht (twee - polen of twee + polen samen), doet zich binnen enkele minuten een chemische reactie voor binnenin de batterij die explosief gas vrijgeeft alsook een uiterst bijtende vloeistof.

Kenmerk: een zwak verlichtingsniveau met nieuwe batterijen betekent dat de polariteit van één of meerdere batterijen werd omgekeerd.

Indien u twijfelt, doof de lamp onmiddellijk en controleer de polariteit.

Indien zich reeds een lekkage heeft voorgedaan, bescherm de ogen. Bedek de batterijhouder met een doek alvorens hem te openen om spatten te vermijden.

In geval van contact met de batterij-vloeistof, spoel onmiddellijk met helder water en raadpleeg een arts.

- Meng geen batterijen van verschillende merken.

- Meng geen oude met nieuwe batterijen.

- Verwijder de batterijen bij langdurige opberging.

- Herlaad geen batterijen die niet bestemd zijn om opgeladen te worden.

- Veroorzaak geen kortsluiting, u kan brandwonden oplopen.

- Probeer niet om ze te openen.

- Werp gebruikte batterijen niet in het vuur.

- Laad geen batterijen binnen handbereik van kinderen.

**VOORZORGEN:** Om uw lamp niet te beschadigen (oxidatie van de contactpunten...) en om het risico op lekkende batterijen te beperken, wacht niet tot uw batterijen volledig opgebruikt zijn en vermijd water-infiltratie in de batterijhouder.

### Bescherming van het milieu

Afgedankte lampen, gloeilampjes, batterijen en accu's moeten gerecycleerd worden. Werp ze niet weg met het huisafval. Breng ze naar een recyclagepunt volgens de diverse regels die lokaal van toepassing zijn. Op die manier draagt u bij aan de bescherming van het milieu en van de gezondheid.

### Vervangen van een lampje of een module

Open de houder en gebruik de linkerhand om de spanrups los te vijzen (6). Verwijder hem volledig. Indien hij vast zit, gebruik een kruipolie voor schroefdraad of verwarm de spanrups met een haardroger.

Halogeen lampje: schroef het defecte lampje los en draai het nieuwe lampje stevig in.

LED module: trek de module naar voren (men mag de LED's met de vingers vastnemen). Installeer de nieuwe LED's en let erop dat ze niet plooiën. Test de goede werking.

Om de lamp te sluiten:

- plaats het geheel (reflector/glasplaatje/spanrups) terug in de goede richting (7).

- span de rups aan met de rechterhand tot wanneer het merkteken zich tussen de twee streepjes op het kastje bevindt (8 & 9).

### In geval van slechte werking

Controleer de staat van de batterijen en de juiste inleg volgens hun polariteit. Als de polariteit omgekeerd werd, zal de halogeen lichtbron werken, maar niet de LED's. Volg de volgorde zoals aangeduid op de houder.

Voer een test uit met de reservelamp. Check of de contactpunten niet geoxideerd zijn. In geval van oxidatie, krab voorzichtig de contactpunten schoon, zonder ze te misvormen.

Haal de schakelaar meermaals over.

Bij koude of opgebruikte batterijen, kan de LED lichtbron méér licht verstrekken dan de halogeen lichtbron.

Als uw lamp nog steeds niet werkt, contacteer uw PETZL verdeler.

### Het onderhoud

Water in de optische ring of de batterijhouder kan een storing of slechte werking veroorzaken. Na gebruik of vervanging van de lampjes of batterijen in slechte omstandigheden (vochtigheid, modder, stof...), verwijder de batterijen, de optische ring en de lampjes. Droog alles grondig (met open batterijhouder en lichtbron). Reinig de rubbers met water en vet de afdichting in met siliconesmeer.

### Reiniging

Was de lamp, met gesloten houders, in helder water. Gebruik zeep voor de elastieken. Wrijf niet met een schuurmiddel, en vooral niet op het raampje. Was niet met een hogedrukreiniger.

### Elektromagnetische compatibiliteit

Conform aan de eisen van de richtlijn 89/336/CEE betreffende de elektromagnetische compatibiliteit.

### PETZL Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is beperkt bij: normale slijtage, oxydatie, veranderingen of aanpassingen, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, door nalatigheid, door lekkende batterijen of door toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

### Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van dit product.

## (SE) SVENSKA

DUO-lamporna är idealiska för bruk i fuktiga miljöer, men är inte utformade för undervattensbruk (dykning).

### DUO Lysdiod

Vattenresistent med dubbla ljuskällor: halogenlampan med fokusmöjlighet och en modul med lysdioder.

### Sätta på/stänga av ljuset, välja ljusstyrka och fokus

Slå på ljusknappen uppåt för att sätta på den kraftfulla halogenlampan - hög energiförbrukning (2).

Slå ljusknappen neråt för att välja LED-diодerna – låg energiförbrukning (3).

Med zoomknappen kan man justera halogenkäglan utifrån sina behov: den lägre positionen ger en smal kägla, den övre en bred kägla (4).

Med DUO kan man optimera ljusets kraft och brinntid utifrån sina behov.

Man kan inte använda båda ljuskällorna samtidigt.

### Låsa/låsa upp lampringen

Glöm inte att låsa lampknappen inför transport och förvaring genom att trycka på den röda knappen (1A). Tryck på den andra änden av den röda knappen för att låsa upp (1B). Om pannlampan är påslagen vid transport i ryggsäck (eller annat trångt utrymme) kan värmen från halogenlampan skada reflektorn.

### Batterifack

Öppna de två spännena för att öppna batterifacket (5).

**VARNING:** ta aldrig bort packningen till batterifackets lock. Håll den ren, tvätta med vatten och en bomullspinne. Smörj med silikonbaserat medel efter rengöring.

### Batterier

Använd alkaliska batterier eller uppladdningsbara NiMH-batterier.

Använd inte litiumbatterier till lampan. Litiumbatterier kan med sitt höga energiinnehåll och högre spänning skada lysdioden genom överhettning.

**OBS, FARA: risk för explosion och brännskada.**

- Batterierna måste sättas i åt rätt håll med hänsyn till polaritet. Följ instruktionerna på batterilocket. Om ett batteri sitter felvänt (två +poler eller två -poler i kontakt med varandra) bildas inom ett par minuter explosiv gas och starkt frätande syra via en kemisk reaktion.

Indikator: om lampan endast ger svagt ljus med de nya batterierna kan polariteten hos ett eller flera av batterierna vara felaktig.

Om du är tveksam, slå genast av lampan och kontrollera polariteten. Skydda ögonen om läckage redan har uppstått. Täck batterifacket med en trasa innan du öppnar det för att undgå kontakt med ev. farliga ämnen.

Vid kontakt med vätska från batterierna, skölj genast området med rent vatten och sök läkarhjälp snarast.

- Blanda inte batterier av olika fabrikat.

- Blanda inte nya och använda batterier.

- Ta ur batterierna ur lampan om den skall förvaras under en längre period.

- Försök inte ladda om alkaliska batterier.

- Kortslut inte batterier; detta medför risk för brännskador.

- Försök inte öppna batterierna.

- Lägg inte batterierna i elden.

- Förvara dem utom räckhåll för barn.

Undvik skador på lampan (oxidering av kontakter m.m.) och försök begränsa risken för läckande batterier. Låt inte batterierna laddas ur totalt och undvik att vatten tränger in i batterifacket.

### Skydda miljön

Lampor, glödlampor och batterier ska samlas in och återvinnas. Kasta inte lampor och batterier i de vanliga soporna. Kasta dem och återvinna dem i enlighet med lokala regler. Genom återvinningen hjälper du till att skydda och värna miljön och människan.

### Byta lampa eller lysdiodenhet

Öppna lamphuset genom att skruva av lampringen med vänster hand (6). Ta av den helt och hållet. Om den sitter fast, försök med smörjmedel eller värme med hårtork.

Halogenlampan: skruva loss den gamla glödlampan och skruva i den nya ordentligt.

Lysdiodenheten: dra ut enheten helt (det är ok att röra vid diодerna).

Sätt i den nya enheten. Var försiktig så att du inte böjer kontaktarna eller lysdioderna. Kontrollera att lysdioderna sitter rakt.

Stäng lamphuset genom att:

- placera reflektorn, linsen och lampringen korrekt över lamphuset (7), - skruva på lampringen med höger hand tills markeringen på ringen sitter mellan de två markeringarna på lamphuset (8 & 9).

### Om lampan inte fungerar

Se till att batterierna fungerar, och att de är rätt placerade i batterifacket. Om batterierna sitter åt fel håll fungerar halogenlampan men inte lysdioderna. Följ instruktionerna på batterifacket.

Försök med extralampan. Kontrollera om kontaktarna har rostat. Om rost förekommer, skrapa försiktigt av den utan att skada kontaktarna.

Vrid reglaget av och på ett par gånger.

Lysdioderna ger ofta bättre ljus än Xenon-halogenlampan när batterierna är kalla eller nästan urladdade.

Om lampan fortfarande inte fungerar, kontakta PETZL.

### Skötsel

Vatten i lamphus eller batterifack kan skada lampan. När lampan har används under svåra förhållanden (fukt, lera, damm etc., ta ur batterierna, lampringen och lysdioderna. Låt lampan torka ordentligt med batterifacket, lampringen och lamphuset öppna. Rengör förselningarna med vatten och smörj med silikonbaserat smörjmedel.

### Rengöring

Rengör lampan med rent vatten med batterifack och lamphus stängda. Använd tvåll till det elastiska huvudbandet. Skrubba inte med slipmedel, särskilt inte på glaset. Tvätta inte med högtryckstvätt.

### Elektromagnetisk kompatibilitet

Uppfyller kraven i direktivet 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet.

### PETZLs garanti

Denna produkt har tre års garanti mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, skador på grund av olyckor, försumlighet, läckande batterier eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

### Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av dess produkter.



## (FI) SUOMI

DUO-lamput sopivat erinomaisesti märkin olosuhteisiin, mutta niitä ei ole suunniteltu pitkään upoksissa oloon (esim. sukeltamiseen).

### DUO LED

Vedenpitävä, varustettu hybridivalaisimella, jossa on kohdennettava halogeenipolttimo ja LED-moduuli.

### Kytkeminen päälle ja pois, kirkkauden ja valokeilan säätö

Käännä valaisimen oikealla puolella olevaa (itsestäsi katsottuna) kytkintä ylös valitaksesi voimakkaan halogeenivalon -korkea virrankulutus (2). Käännä katkaisinta alas valitaksesi LED valon, pieni virrankulutus (3). Säätönappi mahdollistaa kirkkaan valokeilan halutun kohdennuksen. Käännä sitä alas, kun tarvitset kapeaa kohdevaloa, tai ylös, kun tarvitset laajempaa keilaa (4). DUO-valaisimissa valo voidaan säätää ihanteellisesti (etäisyys, kesto) vastaamaan käyttäjän tarpeita. Molempien polttimoiden käyttäminen yhtä aikaa ei ole mahdollista.

### Valopään avaaminen/lukitseminen

Muista lukita kytkin kuljetusta tai säilytystä varten punaisen napin avulla (1A). Lukitus avataan punaisen napin toista päätä painamalla (1B). Jos valaisin menee vahingossa päälle esim. repussa, halogeenipolttimo kuumuus saattaa aiheuttaa lampulle vaurioita.

### Paristokotelo

Avataksesi paristokotelon, avaa lukitusklipsit (5). VAROITUS: älä koskaan poista tiivisterengasta kannen sisäpuolelta. Pidä huolta, että se pysyy puhtaana ja asianmukaisesti paikoillaan (puhdistus veden ja pumpulitukon avulla). Voitele rengas silikonipohjaisella rasvalla.

### Paristot

Käytä alkaliparistoja tai ladattavia NiMH. Älä käytä lampussa litiumparistoja. Tämä teknologia ja etenkin paristojen purkausteho on kehittynyt viime aikoina paljon, joten ne saattavat ylikuumentaa ja mahdollisesti jopa vahingoittaa LEDejä. **HUOMIO, VAARA: räjähdysvaara ja palovammariski.** - Paristot tulee asettaa oikein päin napaisuus huomioon ottaen. Napaisuus on osoitettu paristokotelon pohjassa olevin kuvioin. Mikäli yksi paristo on väärin päin (kaksi plusnapaa tai kaksi miinusnapaa kosketuksissa toistensa kanssa), syntyy muutamassa minuutissa kemiallinen reaktio, jossa syntyy räjähdysriskiä kaasuja ja poikkeuksellisen syövyttävää nestettä. Varoituserkki: Alhainen valoteho uusilla paristoilla viittaa siihen, että yksi tai useampi paristo on asennettu väärin päin. Mikäli epäilet että näin on, sammuta valaisin välittömästi ja tarkista paristojen napaisuus. Suojaa silmät, mikäli vuoto on jo ehtinyt alkaa. Suojaa paristokotelo rievulla ennen avaamista välttääksesi kosketuksen vuotaneiden nesteiden kanssa. Mikäli joudut kosketuksiin vuotaneiden nesteiden kanssa, huuhtelee altistunut alue välittömästi puhtaalla vedellä ja ota yhteys lääkäriin. - Älä käytä yhdessä erimerkkisiä paristoja. - Älä käytä yhdessä uusia ja käytettyjä paristoja. - Poista paristot valaisimesta, mikäli valaisin varastoidaan pitkäksi aikaa. - Älä yritä ladata paristoja, joita ei ole tarkoitettu ladattaviksi. - Älä oikosulje paristoja, koska se voi aiheuttaa palovammoja. - Älä yritä avata tai purkaa paristoja. - Älä laita käytettyjä paristoja tuelleen. - Pidä paristot lasten ulottumattomissa. **VAROITOMENPITEET:** Välttääksesi lampun vahingoittuminen (liittimen hapettuminen...) ja minimoidaksesi paristojen vuotoriskin älä anna paristojen tulla täysin tyhjiksi ja pidä vesi ja kosteus paristokotelon ulkopuolella.

### Ympäristönsuojelu

Valaisimet, polttimot ja paristot tulee kierrättää. Älä heitä niitä pois tavallisen jätteen mukana. Kierrätä nämä tuotteet paikallisten ympäristöjärjestysten mukaisesti. Tällä tavoin hoidat oman osasi ympäristön ja yleisen terveyden suojelemisesta.

### LED-moduulin tai polttimon vaihto

Avaa valopään pääkappale kiertämällä vasemmalla kädellä (6). Irrota se kokonaan. Jos se juuttuu, kokeile käyttää tunkeutuvaa nestettä tai lämmitä kantta hiustenkuivaajalla. Halogeenipoltin: Kierrä palanut polttimo irti ja ruuvaa uusi polttimo tiukasti paikoilleen. LED yksikkö: vedä se suoraan ulos (on OK koskettaa ledejä). Asenna uusi moduuli ja varo samalla taivuttamasta liittimiä tai LEDejä. Tarkista LEDien asent. Pääkappaleen sulkeminen: - aseta heijastin, linssi ja kehä paikalleen huolellisesti (7), - kierrä valopää oikealla kädellä pääkappaleeseen, kunnes valopäässä oleva merkki on pääkappaleen kahden merkin (8 ja 9) välissä.

### Toimintahäiriön sattuessa

Varmista, että paristot ovat kunnossa ja että ne on asetettu oikein napojen suhteen. Jos paristot ovat väärin päin, halogeenivalo toimii, mutta LEDit eivät. Paristokotelossa näkyy paristojen oikea asennustapa. Kokeile varapolttimoa. Tutki liittimet korroosiovaurioiden varalta. Jos korroosiotä näkyy, raaputa liittimet varovasti puhtaaksi varoen taivuttamasta niitä. Käännä kytkintä päälle ja pois muutamia kertoja. Paristojen ollessa kylmät tai heikot LEDit antavat usein paremman valon kuin halogeenipolttimo. Jos lamppu ei edelleenkaan toimi, ota yhteys PETZLiin.

### Huolto

Valopäässä oleva vesi voi aiheuttaa lampun toimintahäiriöitä. Aina jos lamppua on käytetty tai jos se on avattu huonoissa olosuhteissa (kosteus, muta, pöly jne.), irrota patterit, valopää ja polttimo. Anna lampun kuvaa perusteellisesti paristokotelo, valopää ja pääkappale avoina. Puhdista tiivisteet vedellä ja voitele ne silikonipohjaisella rasvalla.

### Puhdistus

Pese lamppu puhtaalla vedellä lokerot suljettuina. Käytä joustokankaan pesussa saippuaa. Älä hankaa varsinkaan linssiä millään naarmuttavalla aineella tai esineellä. Älä pese painepesurilla.

### Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Täyttää elektromagneettista yhteensopivuutta koskevan 89/336/CEE-direktiivin vaatimukset.

### PETZL-takuu

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden, vuotavien paristojen tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

### Vastuu

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

## (NO) NORSK

Selv om lykta er ideelle til bruk i fuktige omgivelser er det viktig å huske på at DUO-lyktene ikke er laget som dykkelykter.

### DUO LED

Vannrett og med dobbel lyskilde: Fokuserbart halogenlys og LED-modul.

### Slå på, slå av, velge lysnivå, zoom

For bryteren oppover for å velge halogenlyskilden som er kraftig, men som bruker mye energi (2). For bryteren nedover for å velge LED-lyskilden som bruker lite energi (3). Med zoomknappen kan du regulere halogenlyskilden til din bruk: Lav stilling gir spot-stråle som lyser langt, høy stilling gir bred stråle (4). DUO-lyktene gir en optimal belysning (avstand, varighet) tilpasset ethvert behov. Det er umulig å slå på begge lyskildene samtidig.

### Å låse lykta (Lock)

Vær nøye med at bryteren er låst under transport og lagring ved å trykke på den røde knappen (1A). Man låser opp igjen ved å trykke på den andre enden av den røde knappen (1B). Hvis lykta ved et uhell står på i en sekk under transport, kan varmen fra halogen-pæra skade lykta.

### Batterikasset

Ta vekk de to krokerne (5) for å åpne batterikassetten. VIKTIG: ta aldri lokket fra hverandre. Pass på at den alltid er ren (vaskes med vann og bomullspinne). Pakningen smøres med et silikonbasert fett.

### Batterier

Bruk alkaliske batterier eller NiMH-batterier. Lykta må ikke brukes med Lithium batterier. På grunn av litium-batterienes avanserte egenskaper vil bruk av slike batterier forårsake oppheting av lampen, og dermed medføre risiko for at LED-dioden skades. **VIKTIG: LIVSFARE: fare for eksplosjon og brannsnår.** - Sørg for at batteriene har riktig polaritet, og følg plasseringsanvisningene på apparatet. Dersom et batteri er snudd motsatt vei (to poler mot hverandre eller to poler med kontakt mellom dem), vil det etter noen minutter produseres en kjemisk reaksjon inni batteriet, og en eksplosiv gass og en meget korroderende væske vil lekke ut. Tegn: dersom belysningsnivået er lavt når det er satt i nye batterier, er dette et tegn på at ett eller flere batterier er satt inn feil vei. Dersom du er i tvil, bør du slå av lampen umiddelbart og kontrollere polariteten. Beskytt øynene dersom en lekkasje har oppstått. Åpne batteriluken etter at du har dekket den til med et håndkle for å unngå utslipp. Skyll umiddelbart med rent vann og oppsøk lege dersom væsken fra batteriene kommer i kontakt med øynene. - Ikke bland batterier av ulikt merke. - Ikke bland nye og brukte batterier. - Ta ut batteriene for å forlenge levetiden. - Ikke forsøk å lade opp batterier som ikke er beregnet for lading. - Unngå kortslutning, det kan føre til brannskader. - Ikke forsøk å åpne batteriene. - Brukte batterier må ikke brennes. - Oppbevar batteriene utilgjengelig for barn. **FORHOLDSREGLER:** For å unngå å skade lykten (oksidering av kontakter) og for å begrense risikoen for at batteriene skal lekke, bør batteriene kasseres for de er helt tomme, og batterikassetten må ikke utsettes for kontakt med vann.

### Miljøvern

Brukte lamper, pærer og batterier må leveres til resirkulering. Ikke kast dem sammen med husholdningsavfallet. Legg dem i beholdere for resirkulering slik de gjeldende lokale reglerverk tilsier. På denne måten bidrar du til å ta vare på miljøet og folks helse.

### Skifte pære og modul

Åpne lampehuset ved å skru av gummiringen med venstre hånd (6). Ta den helt av. Dersom ringen sitter fast, bruk rustfjerner på gjengene eller varm den opp med en hårføner. Halogenpæra: Skru ut den defekte pæra og skru i den nye. Stram godt til. LED-modul: Trekk forover (man kan ta på LED pærene med fingrene). Sett inn den nye, men pass på at du ikke bøyer pærene. Se etter at de står rett. Slik lukker du lampehuset: - Sett sammen alle delene reflektor/glass/gummiring riktig vei (7). - Skru på gummiringen med høyre hånd helt til det inngraverte merket på ringen befinner seg mellom de to merkene på lampehuset (8 & 9).

### Dersom det ikke virker

Sjekk batteriene og se etter at de står riktig vei. Hvis det bare er batteriene som står feil vei i batterikassetten, fungerer halogenpæra, men ikke LED-diodene. Følg retningsanvisningen på kassetten. Prøv med reservepæra. Forsikre deg om at det ikke er rust på kontaktene. Hvis det er rust, gni forsiktig på kontaktene uten å bøye dem. Skyv bryteren opp og ned flere ganger. Når det er kaldt eller batteriene nesten er oppbrukt, kan LED-lyskilden gi mer lys enn halogen-lyskilden. Hvis lykta fortsatt ikke virker, kontakt PETZL.

### Vedlikehold

Vann i den optiske linsa eller i batterikassetten kan føre til at lykta ikke virker som den skal. Etter bruk eller skifting av pærer og batterier i ugunstige forhold (fuktighet, søle, støv...), ta ut batteriene, den optiske linsa og pæra. La det tørke helt (med den optiske linsa av og batterikassetten åpen). Rengjør delene med vann og smør med silikonbasert fett.

### Rengjøring

Vask den lukkede lykta i rent vann. Bruk såpe på strikkene. Unngå å gni med skuremiddel, særlig på glasset. Ikke vask med høytrykksspyler.

### Elektromagnetisk kompatibilitet

Lyktene oppfyller kravene i direktiv 89/336/EØS når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet.

### PETZL-garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikkasjonfeil. Garantibegrensninger: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet, batterier som lekker eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

### Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller uforutsette konsekvenser eller enhver annen form for skade som oppstår eller forårsakes ved bruk av dette produktet.



## (RU) РУССКИЙ

Фонари DUO идеально подходят для использования в условиях повышенной влажности, но не предназначены для длительных погружений под воду (дайвинга).

### DUO LED

Водозащищённый корпус с двумя источниками света: фокусируемая галогеновая лампа и светодиодный блок.

### Включение и выключение, выбор яркости, фокусировка луча света

Чтобы включить галогеновую лампу (галогеновая лампа даёт яркий свет, но относительно быстро разряжает батарейки) 2, сместите переключатель вверх. Для включения светодиодов с малым расходом тока (3), сместите переключатель вверх.

Кнопкой фокусировки можно настроить световой конус галогеновой лампы: нижнее положение даёт точечное освещение, верхнее - широкий световой конус (4). Фонари DUO позволяют оптимально подобрать нужный параметр освещения (дистанцию, продолжительность) в зависимости от Ваших потребностей. Работа обоих источников света вместе невозможна.

### Разблокировка/блокировка выключателя

Не забудьте заблокировать выключатель на время транспортировки или хранения, нажав на красную кнопку (1A). Для разблокировки нажать на другой конец красной кнопки (1B). Если фонарь случайно включится в Вашем рюкзаке, тепло, образующееся при работе галогеновой лампы, может его повредить.

### Контейнер для батареек

Чтобы открыть контейнер с батарейками необходимо оторвать 2 клипсы (5).

**ВНИМАНИЕ**, никогда не вынимайте уплотнительное кольцо, находящееся внутри крышки. Содержите его в чистоте и правильно установленным (промывайте ватным тампоном смоченным водой). Смазывайте кольцо смазкой на силиконовой основе.

### Батарейки

Старайтесь использовать щелочные батарейки или NiMH аккумуляторы.

Не используйте фонарь с литиевыми батарейками. Благодаря своим техническим характеристикам (особенно это касается большой силы тока), литиевые батарейки могут вызвать перегрев фонаря, в результате чего светодиоды перестанут работать.

### ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ! Риск взрыва и возгорания.

- При установке батареек следует строго соблюдать полярность. Схема установки батареек изображена на блоке питания. Если батарейки установлены с нарушением полярности (два контакта «+» или два контакта «-» соединены вместе), то в результате возникшей химической реакции в течение нескольких минут образуются взрывоопасные газы и химически агрессивная жидкость.

Индикатор: слабый уровень свечения индикатора при установленных новых батарейках свидетельствует о том, что полярность одной или нескольких батареек перепутана.

Если Вы сомневаетесь, немедленно выключите фонарь и проверьте полярность.

При обнаружении утечек в первую очередь следует подумать о защите глаз. Прежде чем открывать блок питания, накройте его тряпкой, чтобы избежать контакта с опасными веществами.

В случае контакта с жидкостью из батареек немедленно промойте поражённое место чистой водой и сразу же обратитесь к врачу.

- Не используйте батарейки разных производителей друг с другом.

- Не используйте новые и использованные батарейки одновременно.

- При длительном хранении фонаря, из него следует вынуть батарейки.

- Не перезаряжайте батарейки.

- Не допускайте короткого замыкания батареек так, как это может привести к возгоранию.

- Не пытайтесь вскрыть и разобрать батарейки.

- Не бросайте использованные батарейки в огонь.

- Храните батарейки в недоступном для детей месте.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:** Для защиты Вашего фонаря (окисление контактов и т. п.) и снижения риска протечки батареек, не допускайте полной разрядки батареек и не допускайте попадания воды в блок питания.

### Защита окружающей среды

Фонари, лампы и аккумуляторы следует утилизировать. Не выбрасывайте их вместе с обычным мусором. Это следует производить в соответствии с предписаниями по утилизации мусора, действующими в Вашей стране. Поступая таким образом, Вы участвуете в защите окружающей среды и охране общественного здоровья.

### Замена лампы или светодиодного модуля

Откройте головной блок, открутив левой рукой кольцо отражателя (6). Вынуть блок полностью. Если его заклинило, используйте проникающую жидкость или нагрейте переднюю крышку феном для волос. Галогеновая лампа: Вывинтите повреждённый светодиод и аккуратно винтите новый.

Светодиодный модуль: вытащите модуль (можно брать за светодиоды). Осторожно установите новый, стараясь не погнуть контакты светодиодов. Проверьте правильность установки светодиодного модуля.

Чтобы закрыть корпус фонаря необходимо:

- аккуратно установить рефлектор, стекло и кольцо в корпус (7),

- правой рукой повернуть кольцо до тех пор, пока маркировочная риска на нем не окажется между двумя отметками на корпусе фонаря (8 и 9).

### В случае отказа от работы

После применения во влажной среде выньте батарейки и тщательно просушите фонарь. Если Вы перепутаете полярность, то будет работать только галогеновая лампа, а светодиоды работать не будут. Будьте внимательны, в отсеке для батареек есть маркировка с указанием полярности.

Попробуйте вставить запасную лампу. Проверьте контакты на предмет коррозии. В случае обнаружения коррозии, необходимо аккуратно почистить контакты, не сгибая их.

Несколько раз включите и выключите выключатель.

Если батарейки находятся на холоде или сильно разряжены, целесообразнее пользоваться светодиодами, а не галогеновой лампой.

Если фонарь всё равно не работает, обратитесь в фирму PETZL.

### Уход

Вода в головной части фонаря или в отсеке для батареек может стать причиной неисправности фонаря. После использования или открытия фонаря в плохих условиях (влажность, грязь, пыль...) следует вынуть батарейки, открутить гибкую навинчивающуюся гайку и вынуть лампу. Тщательно просушите фонарь. Отсек для батареек, рефлектор и головная часть должны быть при этом открыты. Промойте прокладки водой и смажьте их силиконовой смазкой.

### Чистка

Мойте фонарь чистой водой при закрытых отсеках. Для эластичных элементов применяйте мыло. Не протирайте фонарь абразивными веществами, особенно линзы! Не промывайте из шланга под высоким давлением.

### Электромагнитная совместимость

Удовлетворяет предписаниям директивы об электромагнитной совместимости 89/336/CEE.

### Гарантия PETZL

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ изделия, окисление, переделки и конструктивные изменения фонаря, неправильное хранение, повреждения, полученные нечаянно или вызванные небрежным отношением к изделию, протекание батареек, использование фонаря в условиях, на которые он не рассчитан.

### Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

## (CZ) ČESKY

Čelovky DUO jsou ideální pro použití v mokřem prostředí, ale nejsou uzpůsobeny k dlouhodobému ponoření (např. potápění).

### DUO LED

Voděodolná čelovka s dvojitým světelným zdrojem: halogenová žárovka s možností zaostření a diodové světlo LED.

### Zapnutí, vypnutí, volba intenzity osvětlení a zaostřování

Otčením vypínače nahoru získáte silné osvětlení halogenovou žárovkou, které je náročné na spotřebu energie (2).

Otčením dolů přepnete na úspornější osvětlení diodami LED (3).

Ovladač pro zaostřování přizpůsobuje halogenový paprsek vašim potřebám: spodní pozice poskytne úzký světelný paprsek, horní pozice poskytne široký světelný paprsek (4). Čelovky DUO umožňují nastavit vlastnosti osvětlení (dosvit, doba svícení) podle aktuálních potřeb.

Současný chod obou světelných zdrojů není možný.

### Odjištění a zajištění objímky reflektoru

Nezapomeňte zamknout vypínač během přepravy nebo skladování zmáčknutím červeného tlačítka (1A) na straně čelovky. Přepínač odblokuje stisknutím druhého konce červeného tlačítka (1B). Pokud bys se vám čelovka nechtěla zaplna v batohu, teplo vyzařované halogenovou žárovkou by ji mohlo poškodit.

### Schránka na baterie

Schránku na baterie otevřete uvolněním dvou úchytek (5). UPOZORNĚNÍ, nikdy nevyjímejte těsnění z vnitřku pouzdra. Těsnění udržujte čisté a na svém místě (čistěte je vodou a vatovým tamponem). Mažte je tenkou vrstvou silikonové vazelíny.

### Baterie

Používejte alkalické baterie nebo nabíjecí NiMH články. Ve svítilně nepoužívejte lithiové články. Tyto baterie mohou (vzhledem k aktuálnímu vylepšení jejich výkonových charakteristik, především vyššímu výstupnímu proudu při vybíjení) způsobit přehřátí svítilny a případné zničení LED diod.

### POZOR! Nebezpečí výbuchu a popálení.

- Baterie musí být vloženy správně, s ohledem na polaritu, tj. dle nároku na pouzdro baterie. Je-li jedna baterie vložena opačně (dva kladné nebo záporné póly k sobě), může dojít

během několika minut k chemické reakci, při níž jsou uvolňovány výbušné plyny a vysoce žíravá kapalina. Nápověda: pokud po vložení nových baterií svítilna svítí slabě, je pravděpodobně obrácená polarita jedné či více baterií.

V případě pochybností svítilnu ihned vypněte a polaritu baterií zkontrolujte.

Pokud již z baterií uniká kapalina, chraňte si zrak. Než otevřete kryt, zakryjte pouzdro baterie kusem látky, abyste zabránili kontaktu s unikající kapalinou.

V případě potřísnění kapalinou z baterií postižené místo omyjte čistou vodou a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

- Nekombinujte baterie od různých výrobců.

- Nekombinujte nové a použité baterie.

- Před delším skladováním vyjměte baterie ze svítilny.

- Nezkoušejte nabíjet baterie, které k tomu nejsou určené.

- Nezkraťte baterie, mohlo by dojít k popálení.

- Baterie neotevírejte, ani nerozebírejte.

- Nevhazujte použité baterie do ohně.

- Udržujte baterie mimo dosah dětí.

**PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ:** Abyste předešli poškození svítilny (oxidace kontaktů apod.) a omezili riziko, že baterie vytečou, nenechávejte baterie úplně vybit a zamezte vniknutí vody do pouzdra.

### Ochrana životního prostředí

Svítilny, žárovky i baterie by měly být recyklovány. Do komunálního odpadu nepatří. Odevzdejte je k recyklaci v souladu s místní vyhláškou o tříděném odpadu. Přispějte tím k ochraně životního prostředí a zdraví obyvatel.

### Výměna žárovky nebo LED modulu

Levou rukou povolte objímku reflektoru (6). Objímku úplně odsroubujte. Pokud jde objímka ztuha, promažte závit nebo fénem nahřejte přední část reflektoru.

Halogenová žárovka: Vysroubujte spálenou LED žárovku. Do objímky nasroubujte novou a utáhněte ji.

LED modul: zpráma vytáhněte jednotku (můžete se dotknout diod). Opatrně instalujte novou jednotku tak, aby se diody neprohlyly. Zkontrolujte jejich umístění.

Zavření hlavové části:

- správně umístěte reflektor, čočku a krytku na hlavovou část (7),

- pravou rukou krytku šroubujte, dokud se značka na misce nedostane do polohy mezi značkami na hlavové části (8 & 9).

### V případě nefunkčnosti

Přesvědčte se, zda jsou baterie nabitě a s ohledem na polaritu správně vloženy do pouzdra. Pokud jsou baterie vloženy obráceně, bude možné rozsvítit halogenovou žárovku, LED diody ne. Dodržujte polaritu dle symbolů na krytu baterie. Vyzkoušejte rezervní žárovku. Zkontrolujte kontakty, zda nejsou zkorodované. Pokud jsou, jemně korozi oskrabejte, aniž byste kontakty ohýbali.

Někdy přepnete spínač z polohy do polohy.

Jsou-li baterie v chladu nebo téměř vybité, poskytují LED diody obvykle lepší světlo než halogenová žárovka.

Pokud svítilna i nadále nefunguje, kontaktujte firmu PETZL nebo zástupce výrobce.

### Údržba

Voda v reflektoru nebo v pouzdru baterie může zapříčinit nefunkčnost svítilny. Pokaždé, když čelovku použijete nebo otevřete v nepříznivých podmínkách (vlhkost, bláto, prach), vyjměte baterie, žárovku a diody. Svítilnu nechte s rozebraným reflektorem a otevřeným pouzdrzem baterií řádně vyschnout. Očistěte závit vodou a namažte je silikonovou vazelínou.

### Čištění

Svítilnu s uzavřeným pouzdrzem baterie a reflektoru omyjte v čisté vodě. Na elastické popruhy použijte mýdlo. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, zejména na čočku ne. Neopírávejte svítilnu vysokotlakou hadicí.

### Elektromagnetická kompatibilita

Řídí se požadavky normy 89/336/CEE o elektromagnetické kompatibilitě.

### Záruka PETZL

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, korozi, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti, korozivními látkami z vylékých baterií a způsoby použití, pro něž výrobek nebyl určen.

### Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Uwaga: latarki czołowe DUO, choć idealne w środowiskach wilgotnych, nie są przeznaczone do nurkowania.

## DUO LED

Wodoszczelna latarka czołowa z podwójnym źródłem światła: żarówka halogenowa i moduł LED.

## Włączanie, wyłączanie, wybór źródła światła, szerokości wiązki

Włącznik "w górę": wybór mocnego oświetlenia halogenowego - duże zużycie baterii (2).

Włącznik "w dół": wybór oświetlenia diodowego (LED) bliskiego zasięgu - niewielkie zużycie baterii (3). Regulacja skupienia pozwala na wybór szerokości wiązki światła w zależności od potrzeb: "w dół" - wąski snop światła (daleki zasięg), "w górę" - szeroki snop światła, bliski zasięg (4).

Latarki czołowe DUO pozwalają na optymalizację oświetlenia (zasięg/czas trwania) w zależności od waszych potrzeb.

Nie jest możliwe jednoczesne włączenie obu źródeł światła.

## Blokowanie (Lock)

Podczas transportu lub przechowywania należy zablokować wyłącznik. W tym celu wcisnąć czerwony przycisk (1A). Odblokowanie następuje po naciśnięciu przycisku z drugiej strony (1B). Jeżeli latarka czołowa przez przypadek włączy się w plecaku, ciepło wydzielane przez żarówkę halogenową może ją uszkodzić.

## Pojemnik na baterie

Aby otworzyć pojemnik na baterie należy odpiąć 2 haczyki (5).

UWAGA: nie należy w żadnym przypadku demontować uszczelki w pokrywie pojemnika na baterie. Należy dbać o to by była zawsze czysta (czyszczenie przy pomocy wody i patyczka kosmetycznego). Smarować uszczelkę smarem na bazie silikonu.

## Baterie

Należy stosować baterie alkaliczne albo akumulatorki NiMH. Nie używać baterii litowych w latarce czołowej. Baterie litowe z racji na rozwój ich parametrów, zwłaszcza większego napięcia, mogą w pewnych przypadkach spowodować nagrzanie się latarki czołowej, a w konsekwencji uszkodzenie diod.

UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO: ryzyko eksplozji i poparzeń.

- Należy bezwzględnie przestrzegać biegunowości baterii wg schematu umieszczonego na pudełku. Jeśli bateria jest odwrotnie założona (dwa bieguny + lub dwa bieguny - i jest kontakt między nimi) powstaje w niej reakcja chemiczna, w wyniku której w ciągu kilku minut bateria może "wylać" emitując wybuchowe gazy i silnie korodującą ciecz. Objawy, wskazujące, że jedna lub więcej baterii jest źle założonych (po włożeniu nowych baterii) - to słaby poziom oświetlenia.

W razie wątpliwości należy natychmiast wyłączyć latarkę czołową i sprawdzić biegunowość baterii.

W przypadku gdy "wyciek" miał już miejsce należy chronić oczy. Otworzyć pojemnik na baterie, wcześniej owijając go szmatką - by uniknąć ewentualnego opryskania cieczą.

W razie kontaktu ciała z żrącą substancją z baterii, należy natychmiast przemyć czystą wodą i skontaktować się bezwzględnie z lekarzem.

- Nie mieszać baterii różnych producentów.

- Nie mieszać baterii starych z nowymi.

- Podczas długiego przechowywania latarki czołowej wyciągnąć z niej baterie.

- Nie ładować baterii alkalicznych, nie są do tego przeznaczone.

- Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.

- Nie otwierać baterii.

- Nie wrzucać baterii do ognia.

- Pozostawiać poza zasięgiem dzieci.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI: W celu uniknięcia uszkodzenia latarki czołowej (rdzewienie styków...) i ograniczenia ryzyka "wyciekania" baterii nie należy zlecać aż baterie zupełnie się rozładują oraz należy unikać wody w pojemniku na baterie.

## Ochrona środowiska

Latarki, żarówki, baterie, akumulatory muszą zostać poddane recyklingowi. Nie wyrzucać ich razem z odpadkami z gospodarstwa domowego. Należy wrzucić je do odpowiednich pojemników, zgodnie z lokalnym prawem. W ten sposób chronicie środowisko i ludzkie zdrowie.

## Wymania żarówki lub modułu

Otworzyć reflektor odkręcając nakrętkę "gąsienicową" (6). Wyciągnąć go całkowicie. W razie trudności zastosować urządzenie do odblokowywania zatartych gwintów. Można to zrobić np. za pomocą paska skózanego opasującego nakrętkę lub ogrzewając ją za pomocą suszarki do włosów. Żarówka halogenowa: odkręcić uszkodzoną żarówkę, a następnie mocno przykręcić nową.

Moduł LED: pociągnąć do góry (diody można dotykać palcami). Założyć nowy zwracając uwagę by nie zgnać styków. Sprawdzić równe ustawienie diod.

Zamknąć latarkę czołowej:

- złożyć razem reflektor/ szybkę/ nakrętkę "gąsienicową" (7), - zakręcić "gąsienicę", aż do momentu, gdy zaznaczona na niej strzałka znajdzie się między dwoma punktami na reflektorze (8, 9).

## Gdy latarka nie świeci należy:

Sprawdzić baterie i ich biegunowość. Przy źle założonych bateriach żarówka halogenowa będzie świeciła, natomiast moduł LED nie będzie działał. Baterie zakładać wg schematu na pudełku.

Sprawdzić z żarówką zapasową. Sprawdzić czy nie są skorodowane styki w pojemniku na baterie i wyczyścić je w razie potrzeby (delikatnie - nie deformując styków). Poruszyć kilkakrotnie wyłącznikiem. Duże zużycie baterii lub niskie temperatury mogą spowodować sytuację, w której diody lepiej świecą od żarówki halogenowej. Jeżeli latarka czołowa nadal nie działa należy skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

## Konserwacja

Woda w pojemniku na baterie lub pierścieniu optycznym może spowodować wadliwe działanie latarki czołowej. Po użytkowaniu lub zmianie baterii w złych warunkach (wilgoć, błoto, kurz...) należy rozmontować latarkę czołową, wyciągnąć baterie, pierścien optyczny i żarówkę. Suszyć z dala od źródeł ciepła (pierścien optyczny i pudełko na baterie otwarte). Wyczyścić gwint i uszczelkę, a następnie posmarować je smarem na bazie silikonu.

## Czyszczenie

Latarkę czołową z zamkniętym pojemnikiem na baterie umyć w letniej wodzie. Gumy myć z użyciem mydła. Nie trzeć szybki reflektora szorstkimi przedmiotami. Nie używać wysokościsnieniowych przyrządów czyszczących.

## Kompatybilność elektromagnetyczna

Zgodna z wymaganiami dyrektywy 89/336/CE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

## Gwarancja PETZL

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Produkty noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, niewłaściwie przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań, wyciekających baterii, zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

## Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

## (SI) SLOVENSKO

DUO čelne svetilke so idealne za uporabo v mokrem okolju, niso pa primerne za daljšo uporabo pod vodo (npr. potapljanje).

## DUO LED

Vodotesna čelna svetilka z dvojnimi virom svetlobe: halogensko žarnico s prilagodljivim snopom in enoto LED (Light Emitting Diode = svetilna dioda).

## Prilaganje/ugašanje, izbira stopnje svetilnosti, prilagajanje svetlobnega snopa

Š premikom stikala navzgor vključite halogensko žarnico, ki daje močno svetlobo, vendar je velik porabnik energije (2). Š premikom stikala navzdol vključite enoto LED z majhno porabo energije (3).

Z drugim gumbom (zoom) naravnate želeno širino svetlobnega snopa: v spodnjem položaju gumba je snop najožji, v zgornjem pa najširši (4).

Svetilke DUO omogočajo optimalno osvetljevanje (domet, trajanje) glede na vaše potrebe.

Oba viri svetlobe ne moreta goreti istočasno.

## Odklepanje/zaklepanje svetilke

Med prenašanjem in shranjevanjem svetilke ne pozabite s pritiskom na rdeč gumb "zakleniti" stikala (1A). S pritiskom na nasprotni del rdečega gumba, ga ponovno odklenete (1B). Če se svetilka ponesreči prižge v vašem nahrbtniku, lahko toplota, ki jo proizvaja halogenska žarnica, poškoduje svetilko.

## Ohišje za baterije

Ohišje za baterije odprete s sprostivjo dveh varovalk ob strani (5). OPOZORILO! Nikoli ne odstranjujte tesnila na pokrovu ohišja za baterije. Poskrbite za njegovo čistočo in pravilno lego (očistite ga z vodo in bombažno krpo). Tesnilo namažite s silikonsko maslo.

## Baterije

Uporabljajte alkalne baterije ali NiMH baterije za večkratno polnjenje.

V svetilkah ne uporabljajte litijevih baterij. Po zadnjih izboljšavah lastnosti (posebno zaradi boljšega izkoristka med izrabljanjem), te lahko povzročijo pregrete svetilke in lahko poškodujejo enoto LED.

## POZOR-NEVARNO: nevarnost eksplozije in opeklin.

- Baterije morajo biti vstavljene pravilno glede na polariteto, kot je označeno na ohišju za baterije. Če je ena od baterij nameščena narobe (dva + pola ali dva - pola v kontaktu drug z drugim), se v nekaj minutah sproži kemijska reakcija, pri kateri se sproščajo eksplozivni plini in izjemno korozivna tekočina.

Pokazatelj: svetilka z novimi baterijami sveti s šibko svetlobo, če je ena ali več baterij narobe nameščenih.

Če niste prepričani v pravilno delovanje svetilke, jo izklopite in preverite polariteto baterij.

V primeru izlitja zaščitite oči. Da se izognete stiku z izlito tekočino, ohišje za baterije pred odpiranjem pokrijte s krpo. Če pridete v stik s tekočino iz baterij, prizadeto območje takoj sperite s čisto vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

- Ne uporabljajte skupaj baterij različnih proizvajalcev.

- Ne uporabljajte skupaj novih in rabljenih baterij.

- Iz svetilke, ki je dalj časa ne boste uporabljali, odstranite

baterije.

- Ne polnite baterij za enkratno uporabo.

- Izogibajte se kratkim stikom, ker lahko povzročijo opeklene.

- Baterij ne poskušajte odpirati ali razstaviti.

- Rabljenih baterij ne mečite v ogenj.

- Baterije shranjujte izven dosega otrok.

VARNOSTNA OPOZORILO: Da se izognete uničenju vaše svetilke (oksidacija stikov...) in omejitve nevarnost razlitja baterij, jih ne iztrošite čisto do konca in se izogibajte vodi v ohišju za baterije.

## Varstvo okolja

Svetilke, žarnice in baterije reciklirajte. Ne odlagajte jih med običajne odpadke. Reciklirajte jih v skladu z lokalnimi predpisi. S takim ravnanjem prispevate k varovanju okolja in javnemu zdravju.

## Menjava žarnice ali LED enote

Svetilko odprite tako, da z levo roko odvijete obroč žaromet (slika 6), in ga snemite. Če imate težave, poskusite s primerno tekočino za odpiranje ali obroč segrejte s sušilcem za lase.

Halogenska žarnica: staro žarnico odvijte in previdno privijte novo.

Enota LED: izvlecite enoto (LED se lahko dotikate).

Namestite novo enoto; pri tem pazite, da ne upognete stikov ali svetilnih diod. Preverite položaj LED enote.

Zapiranje svetilke:

- pravilno namestite zaščitno stekelce, obroč in žaromet na ohišje (7),

- z desno roko privijte žaromet na ohišje, tako da je v končnem položaju oznaka na obroču med oznakama na ohišju svetilke (8 in 9).

## V primeru okvare

Preverite, da so baterije polne in pravilno vstavljene glede na polariteto. Če sta plus in minus zamenjana, bo halogenska žarnica kljub temu delovala, medtem ko LED enota ne bo. Baterije vstavite tako, kot je označeno na ohišju.

Poskusite z rezervno žarnico. Preverite, če se je na kontaktih pojavila korozija. Če so kontakti korodirali, rjo nežno spraskajte in jih pri tem ne upognite.

Nekajkrat premaknite stikalo.

Pri hladnih ali skoraj iztrošenih baterijah daje LED pogosto močnejšo svetlobo kot halogenska žarnica.

Če svetilka še vedno ne deluje, vzpostavite stik s PETZL-om.

## Vzdrževanje

Voda v čelnem delu ali v ohišju za baterije lahko povzroči motnje v delovanju svetilke. Če ste svetilko uporabljali ali odprli v slabih pogojih (vlaga, blato, pesek, ipd.), odstranite baterije, žaromet in žarnico. Tako odprto svetilko dobro posušite. Očistite tesnila z vodo in jih pred ponovnim sestavljanjem namažite s silikonsko maslo.

## Čiščenje

Svetilko z zaprtim sprednjim in zadnjim delom operite v čisti vodi. Za trakovce uporabite milo. Ne drgnite je z grobimi čistili, še posebej ne stekelca. Za pranje ne uporabljajte curka vode pod visokim pritiskom.

## Elektromagnetna združljivost

Ustreza zahtevam direktive 89/336/CEE o elektromagnetni združljivosti.

## Garancija Petzl

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelava ali priredbe, neprimerno skladiščenje, poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih, razlitju baterij ali pri uporabi, za katero izdelek ni predviden.

## Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

## (HU) MAGYAR

A DUO fejlámpák ideálisan használhatók nedves körülmények között, azonban bűvárkodásra NEM alkalmasak!

### DUO LED

Vizhatlan fejlámpák kettős fényforrással: fókuszálható halogén izzó és LED modul.

### Ki- és bekapcsolás, fényerőszabályozás, fókuszálás

A hatékony, nagyobb energiafelhasználású halogén izzó (2) működtetéséhez tudja a kapcsolót felfelé. Az energiatakarékos LED-es fényforrás működtetéséhez tudja a kapcsolót lefelé (3). A zoom-gombbal a halogén fénycsóva szélessége igény szerint beállítható: alsó helyzetben keskeny csővájú spot-világítást, felső helyzetben széles fénycsóvát kapunk (4). A DUO fejlámpával igény szerint választhatjuk ki az épp legmegfelelőbb (világítótávolság, üzemiidejű) fényforrást. A két fényforrás egyidőben nem üzemeltethető.

### A kapcsoló lezárása (Lock)

A szállítás vagy tárolás közbeni véletlen bekapcsolódás megelőzéséhez a kapcsoló a piros gomb benyomásával lebiztosítható (1A). A lezárás feloldásához nyomja meg a piros gomb másik végét (1B). Ha a lámpa hátizsákban vagy egyéb zárt térben véletlenül bekapcsolva marad, a halogén izzó által termelt hő károsíthatja a reflektort.

### Elemtartó

Az elemtartó a két klipsz segítségével nyitható (5). FIGYELEM! Soha ne távolítsa el a fedő tömítőgyűrűjét. Ügyeljen, hogy az mindig maradjon tiszta (tisztítása vízzel és pamut kendővel). Időnként kenje be a tömítőgyűrűt szilikon alapú zsiradékkal.

### Elemek

Használjon alkáli elemeket vagy NiMH akkumulátorokat. A lámpa Lithium elemekkel nem használható. A Lithium elemek sajátossága, hogy bennük magasabb a feszültség, ami a lámpa túlmelegedését és a LED-ek károsodását okozhatja. **VIGYÁZAT, VESZÉLY: tűz- és robbanásveszély.** - Fokozottan ügyeljen az elemek helyes polarítására, kövesse az elemtartón látható ábra útmutatását. Ha az egyik elem fordítva van behelyezve (két + vagy két - pólus érintkezik), annak belsejében percek alatt olyan kémiai reakció játszódik le, melynek során robbanásveszélyes gázok és maró anyagok szabadulnak fel.

Ennek jele: új elemek esetén is gyenge fényerő jelzi, hogy egy vagy több elem fordítva van behelyezve.

Ha kétsége merül fel az elemek polarítását illetően, azonnal kapcsolja ki a lámpát és ellenőrizze az elemek polaritását. Ha a reakció már megkezdődött, óvja szemét a sérüléstől. Kinyitás előtt tekerje körül egy ronggyal az elemtartót, hogy a folyadék ne érintkezzen a bőrrel.

Ha az elemből kilépő folyadék a bőrrel érintkezett, azonnal öblítse le bő tiszta vízzel, és forduljon orvoshoz.

- Ne használjon különböző márkájú elemeket vegyesen.

- Ne használjon új és használt elemeket vegyesen.

- Hosszantartó tárolás időtartamára vegye ki az elemeket az elemtartóból.

- A nem tölthető elemeket ne próbálja meg feltölteni.

- Az elemeket ne zárja rövidre, mert az égési sérüléseket okozhat.

- Ne próbálja az elemeket felnyitni.

- Ne dobja a használt elemeket a tűzbe.

- Az elemeket gyermekektől tartsa elzárva.

**ÖVINTÉZKEDESEK:** A lámpa megóvása (érintkezők oxidációja) és az elemek kifolyásának elkerülése érdekében ne használja az elemeket azok teljes lemerüléséig, és vigyázzon, hogy az elemtartóba ne kerüljön víz.

### Környezetvédelem

A fejlámpák, izzók, elemek és akkumulátorok újrahasznosítható hulladékok képeznek. Ne dobja a háztartási szemetétárolókba. Tájékoztadjon lakóhelyén a használt elemek biztonságos elhelyezésének lehetőségéről. Ezzel nagyban hozzájárulhat a környezet- és egészségvédelemhez.

### Izzócsere

A rugalmas gyűrűt bal kézzel elforgatva nyissa ki a lámpaházat (6). Távolítsa el teljesen a gyűrűt. Ha a gyűrű nem fordul el, használjon kenőanyagot vagy melegítse hajszáritóval.

Halogén izzó: Csavarja ki a régi izzót, és tekerje be erőteljesen az újat.

LED-modul: ujjainkkal nyomjuk előre, majd a csereizzókat rakjuk meg. Helyezze be az újakat úgy, hogy az érintkezősín ne görbüljön el. Végül ellenőrizze az érintkezést.

Alámpatest bezárása:

- A világítóegységet a megfelelő helyzetben illesszük vissza a fejrészre (7).

- Tekerjük jobbra a gyűrűt, míg a világítóegységen található jelzés a fejrész két jelzése közé nem esik (8 és 9).

### Meghibásodás

Vizsgálja meg az elemeket és azok polaritását. Ha a polaritás nem egyezik az elemtartó falán feltüntetett jelzéssel, a halogén izzó működik ugyan, de a LED-ek nem. Tartsa be az elemtartó ábráján látható útmutatást.

Próbálja ki a lámpát tartalék izzóval. Ellenőrizze, hogy az érintkezők nem korrodáltak-e. Szükség esetén óvatosan kaparja le róluk a rozsdát.

Kapcsolja ki és be a lámpát többször egymás után. Nagy hidegben vagy ha az elemek lemerülően vannak, a LED-es fényforrás esetleg erősebben világíthat, mint a halogén izzó.

Ha a lámpa ezek után sem működik, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

### Karbantartás

A bekapcsológyűrűbe vagy az elemtartóba került víz meghibásodást okozhat. Ha kedvezőtlen (nedves, sáros, poros...) körülmények között használta a lámpát vagy cserélte az elemeket, izzókat, a használat után nyissa ki az egységeket, és vegye ki az elemeket és az izzókat. Szárítsa ki nyitott állapotban a lámpát (a bekapcsológyűrűt és az elemtartót). Tisztítsa a tömítőgyűrűket vízzel, majd kenje be szilikontartalmú zsiradékkal.

### Tisztítás

A lámpa tiszta vízzel tisztítható. Eközben a ház és az elemtartó legyen zárva. A hevederek szappannal tisztíthatók. Ne használjon a tisztításhoz súrolószert, különösen a lámpa üvegéhez ne. Ne tisztítsa a terméket nagynyomású berendezéssel.

### Elektromágneses összeférhetőség

Elektromágneses összeférhetőség tekintetében megfelel a 89/336/CEE irányelv előírásainak.

### PETZL garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, oxidáció miatt, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

### Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmilyen olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

## (BG) БЪЛГАРСКИ

Идеални за влажна среда, но внимавайте: те не са създадени да се използват за подводно осветление.

### DUO LED

Лампа с двоен рефлектор: Зум халоген и модул със светодиоди.

### Включване, изключване, превключване, фокусиране

Когато ключа е завъртян нагоре, свети силната халогенна крушка, консумираща много енергия (2). Когато ключа е завъртян надолу, светят диодите, които консумират малко енергия (3).

В зависимост от необходимостта, може да се регулира халогенното осветление посредством копчето за зум: в долно положение снопа е тесен и осветява надалеч, в горно положение снопа е широк (4).

Лампите DUO Ви дават възможност да избирате оптималното осветление (като разстояние, продължителност) в зависимост от Вашите изисквания. Не е възможно едновременно включване на двата рефлектора.

### Изключване

При транспорт и съхранение, внимавайте винаги добре да изключвате лампата чрез натискане на червения бутон (1A). Освобождаването става чрез натискане на другия край на същото червено копче (1B). Ако лампата остане неволно включена в някоя раница, топлината, излъчвана от халогеновата крушка може да я повреди.

### Бокс с батерии

За да отворите бокса с батерии, откачете двете кукички (5). **ВНИМАНИЕ**, никога не демонтирайте скобите затварящи капака. Следете те да бъдат винаги чисти (почиствайте ги с вода и клечка с памук). Смазвайте скобите със силиконова мазнина.

### Батерии

Използвайте алкални или акумулаторни NiMH батерии. Не използвайте лампата с литиеви батерии. Литиевите батерии поради специфичните си характеристики, най-вече поради по-високото напрежение, водят до загряване на лампата и риск от повреда на светодиодите.

**ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Риск от експлозия или изгаряне.**

- Спазвайте задължително посочената върху кутията ориентация на полюсите. Ако някоя батерия е сложена обратно (в контакт са два полюса + или два -), след няколко минути във вътрешността ѝ започва протичане на химична реакция с изпускане на взривоопасен газ и изключително корозивна течност. Признак: слабо осветление с нови батерии означава, че една или няколко батерии са сложени с полюси в обратна посока.

При съмнение, изгасете незабавно лампата и проверете ориентацията на полюсите.

В случай, че батерията вече е протекла, защитете очите си. Отворете кутията за батерии след като я покриете с парцал, за да избегнете всякакво изтичане.

В случай на контакт с протеклата от батериите течност, изплакнете незабавно с чиста вода и спешно се консултирайте с лекар.

- Не комбинирайте батерии от различни марки.

- Не комбинирайте нови батерии с употребявани.

- Изваждайте батериите при продължително съхранение.

- Не зареждайте обикновени батерии, които не са предназначени да бъдат зареждани.

- Не предизвиквайте късо съединение, това може да причини изгаряния.

- Не се опитвайте да ги отваряте.

- Не хвърляйте използваните батерии в огъня.

- Не оставяйте батериите на достъпно за деца място. **ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ:** За да не се повреди лампата (оксидация на контактите...) и за да ограничите риска от протичане на батериите, не чакайте да се разредят докрай, за да ги смените и избягвайте появата на вода в кутията.

### Опазване на околната среда

Бракуваните лампи, крушки, батерии и акумулатори трябва да се рециклират. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци. Изхвърляйте ги в определените от местното законодателство контейнери за рециклиране. По този начин, вие участвате в опазването на околната среда и на човешкото здраве.

### Смяна на крушката и на модула

Отворете кутията, като развиете пръстена с помощта на лявата ръка (6). Свалете го напълно. В случай, че блокира, почистете резбата с подходящ инструмент или загряйте пръстена със сешоар.

Халогенна крушка: развиите дефектния диод и завийте новия, като го затегнете силно.

Модул с диоди: издърпайте напред (диодите могат да се пипат с пръсти). Поставете новия, като внимавате да не изкривите диодите. Проверете дали диодите са правилно разположени.

За да затворите кутията:

- поставете рефлектора със стъклото и гъвкавия пръстен в правилната посока (7).

- завийте гъвкавия пръстен с дясната ръка докато неговия белег застане между двете резки на бокса (8 - 9).

### В случай, че лампата не функционира

Проверете батериите и ориентацията на полюсите. Ако полюсите са просто разменени в кутията за батерии, халогенна крушка ще свети, но светодиодите няма да работят. Спазвайте посоката, означена върху кутията. Изпробвайте лампата с резервната крушка. Проверете за корозия по контактите. В случай на корозия, изстържете леко повърхността на контактите без да ги деформирате. Завъртете няколко пъти ключа.

При студено време или когато батериите за изтощени, светодиодите светят по-дълго в сравнение с халогенната крушка.

Ако лампата ви продължава да не работи, отнесете се до PETZL.

### Поддържане

Лампата може да не работи при наличие на вода в рефлектора или в кутията за батерии. След употреба или смяна на батериите при лоши условия (влага, кал, прах), извадете батериите, рефлектора и крушката. Изсушете напълно лампата (рефлектора и кутията да бъдат отворени). Измийте свързващите елементи с вода и ги намажете със силиконова мазнина.

### Почистване

Ако лампата е затворена, може да я миете с вода. Използвайте сапун за ластиците. Не търкайте с абразивен продукт, особено стъклото. Не почиствайте с препарат под налягане.

### Електромагнетична съвместимост

Съответства на изискванията на директива 89/336/CEE относнаща се до електромагнетичната съвместимост.

### Гарантия PETZL

Този продукт е с три годишна гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, оксидация, модификации или поправки, лошо съхранение, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, протекли батерии, употреба на продукта не по предназначение.

### Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на този продукт.

## (JP) 日本語

「デュオ」は水に濡れやすい場所です使用するのに適しています。しかし長時間の潜水用途には設計されていません(例:ダイビング)。

### デュオ LED

フォーカス機能のあるハロゲンランプとLED モジュールの2つの光源をもつ防水ヘッドランプ。

### スイッチのオンとオフ、光量の切り替え、ズーム機能

スイッチを上にもわす強いハロゲンビームが点灯します - エネルギー消費大 (2)。  
スイッチを下にもわすとLEDが点灯します - エネルギー消費 小 (3)。  
フォーカススイッチでお好みのハロゲンビームに調整できます。スイッチを下に向けると細いスポットライト状になり、上に向けると幅の広いビームになります (図4)。  
「デュオ」は用途や状況 (必要な照射距離、時間) にあわせて光を調節することができます。  
同時に2つの光源を使用することはできません。

### ベゼルのロックと解除

製品の持ち運び、保管の際には赤のボタンを押してスイッチをロックしてください (1A)。ロックを解除するには、赤のボタンのもう一方の端を押します (1B)。もしバッグの中でスイッチが入ってしまい長時間放置された場合、ハロゲンバルブによる熱がリフレクターにダメージを与えてしまいます。

### バッテリーケース

バッテリーケースを開けるには2つのラッチを外してください (図5)。  
警告、バッテリーケースに付いているガasketリングは絶対に取り外さないでください。常にきれいに保ち、正しくセットされていることを確認してください (水で濡らせた綿棒でクリーニングしてください)。ガasketリングにはシリコングリスを塗ってください。

### 電池について

アルカリ電池またはNiMH(ニッケル水素)リチャージابلバッテリーを使用してください。  
リチウム電池は使用しないでください。リチウム電池の性能特性的進歩(特に放電時の高出力化)は、ヘッドランプのオーバーヒートの原因となり、LEDの故障を引き起こす可能性があります。  
**注意、電池の破裂、やけどの危険:**  
- 電池は、バッテリーケースに示された図に従って正しい電極の向きに挿入してください。ひとつの電池が間違った向きで入っている場合、電池の内部で化学反応が起きます。数分間のうちに電池から可燃性のガスや腐食性のきわめて高い液体が漏れ出すことがあります。  
注意:新しい電池を使用しているても光が弱い場合、電池の配列が不適切であることが考えられます。  
この場合、ヘッドランプのスイッチをすぐに切り、電池の配列を確認してください。  
バッテリーケースを開ける際には、すでに液漏れしている場合や、開けた時に液漏れすることがあるので目を保護してください。漏れた液体に触れないように、開ける前にバッテリーケースを布等で包むようにしてください。  
電池から漏れた液体に触った場合は、即座に触れた部分を流水で洗い、医師の診断を受けてください。  
- メーカーの違う電池を混ぜて使用しないでください。  
- 古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください。  
- 長期間保管する場合は電池を取り除いて保管してください。  
- リチャージابلバッテリー(充電式電池)以外は充電しないで下さい。  
- 電池をショートさせるとやけどの危険性があります。  
- 電池を分解しないでください。  
- 使用後の電池を火の中に入れてください。  
- 電池は子供の手の届かない場所に保管してください。  
注意:ヘッドランプの損傷(端子の酸化等)や電池の液漏れを防ぐため、使い終わったら電池はすぐに取り出してください。また、バッテリーケースに水が入らないようにしてください。

### 環境への配慮

ランプ本体やバルブ、使用済みの電池はリサイクルをしてください。一般の不燃物と一緒に捨ててください。廃棄の方法については各市町村の指示に従ってください。環境衛生の保全のため、廃棄の方法は必ず守るようにしてください。

### LED モジュール、バルブの交換

ベゼルを回してゆるめず (図6)。ベゼルとレンズを取り外します。ベゼルが外れにくい場合は、潤滑油をつけるか、ヘアドライヤーで暖めてください。  
ハロゲンバルブ:古いバルブを取り外し、新しいバルブをしっかりと取り付けてください。  
LED モジュール:まっすぐにユニットを引き出し出してください (LEDに触っても問題ありません)。新しいユニットを取り付けます。LEDの電極を曲げないように注意してください。スイッチをオンにして、LEDの向きが正しいか確認してください。  
ヘッドピースを開める時:  
- リフレクター、レンズ、ベゼルをヘッドピースの上に正しく取り付けてください (図7)。  
- 右手を使い、ベゼルのマークがヘッドピースに記されている2つのマークの間に位置するまでベゼルを回してください (図8、9)。

### 製品が機能しない場合

電池の残量があるか、プラス極/マイナス極が正しく配列されているか確認してください。電池の向きを逆にして入れると、ハロゲンバルブは点灯しますが、LEDは点灯しません。バッテリーケースに示されている+の表示の通りに配列してください。  
スベアのバルブを試してください。電極に腐食がないか確認してください。腐食している場合は、傷をつけたり変形させたりしないように注意しながらこすり取ってください。  
スイッチのオン/オフを数回繰り返してください。  
低温下、または電池の残量が少なくなった時、LEDはクセノンバルブよりも明るい光を照射します。  
それでもランプが機能しない場合は関リフレクター(04-2969-1717)にご連絡ください。

### メンテナンス

ランプ部分やバッテリーケースの内部が水に濡れると故障の原因となります。ランプを悪条件下(湿気、泥、埃などが多い環境)で使用するいは開けた場合は、電池、ベゼル、バルブを外してください。バッテリーケースを開け、ベゼルを外したままよく乾かしてください。シール部は水で洗浄し、ガasketにシリコングリスを塗っておいてください。

### クリーニング

ランプ部分とバッテリーケースを開めた状態で、きれいな水で洗ってください。ヘッドバンドは石鹸を使って洗ってください。ランプの本体、特にレンズを傷つける材質のものを使用しているクリーニングは避けてください。高圧洗浄は避けてください。

### 電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する89/336/CEE指令に適合しています。

### 保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合には保証の対象外とします:通常の磨耗、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、電池の液漏れによる損傷、不適切または誤った使用方法による故障

### 責任

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

## (KR) 한국어

DUO 렌즈는 습한 환경에서 사용할 수 있으나, 오랜 시간 수중에서 사용되는 것은 적합하지 않습니다 (예: 다이빙).

### DUO LED

개별 점등과 방수: 초점 조절이 가능한 할로겐 전구와 LED 모듈.

### On & off, 밝기 선택, 줌 조절 기능 바꾸기

스위치를 올리면 강도가 높은 할로겐 광선이 선택 - 높은 에너지 소비 (2). 스위치를 내리면 LED가 선택 - 낮은 에너지 소비 (3). 사용자의 선택에 따라 광선을 조절: 줌은 스포트라이트를 원하시면 손잡이를 내리고, 넓은 방사를 원하시면 손잡이를 올림 (4). DUO 헤드램프는 사용자의 필요에 따라 빛의 거리와 사용기간을 적절하게 조절할 수 있습니다. 할로겐과 LED를 동시에 켤 수 없습니다.

### 베즐을 열고/잠그기

이동이나 보관 중에는 레드 버튼이 잠겨 있는지 확인합니다 (1A). 열기 위해서는 붉은색 버튼의 다른 끝쪽을 누른다 (1B). 베닝안에서 램프가 갑자기 켜지면, 할로겐 전구에서 열이 발생되어 램프가 손상될 수 있습니다.

### 건전지 케이스

양쪽의 클립을 열어 건전지 케이스가 열립니다 (5). 경고, 커버 양쪽의 개스킷(액체의 누출을 막는 고무)고리를 절대 분리하지 말라. 청결하게 유지하고 제자리에 설치한다 (물과 면을 사용하여 씻어낸다). 윤활유를 고리에 바른다.

### 건전지

알카라인 또는 NiMH 충전지를 사용합니다. 리튬 건전지는 사용하지 않습니다. 최면에 향상된 성능의 특성으로 인해 (방전되는 동안 고방출), 램프가 과열될 수 있고 LED 를 손상시킬 수 있습니다.  
**위험 경고: 폭발이나 화상의 위험.**  
- 건전지는 케이스에 나타난 그림에 따라서 전극에 맞게 정확하게 끼워 넣는다. 한 개의 건전지라도 뒤집어 끼우면 (+ 극이나 - 극이 서로 마주치면), 몇 분 안에 화학 반응이 일어나 폭발성의 가스나 극도로 유해한 액체가 새어나온다.  
전량 표시기: 새로운 건전지를 끼워도 약한 불이 나타나면, 한 개나 그 이상의 건전지 전극이 바뀔 것을 것입니다.  
만약 의심이 가면 즉시 랜턴을 끄고 전극을 확인하세요.  
누수가 이미 발생되었다면 눈을 보호해야 한다. 어떤 유출물과 접촉되는 것을 막기 위해 뚜껑을 열기 전에 전을 건전지 케이스 위에 덮는다.  
건전지에서 흘러나온 액체가 접촉되었다면, 접촉된 부분을 즉시 깨끗한 물로 헹구고 응급 처치를 받는다.  
- 건전지의 브랜드를 섞지 말라.  
- 새 건전지와 사용한 건전지를 섞지 말라.  
- 장기간 보관 시에는 건전지를 빼고 보관해야 합니다.  
- 일반 건전지를 충전하지 말라.  
- 건전지를 단락시키지 말라, 화재를 불러올 수 있다.  
- 건전지를 열거나 분해하지 말라.  
- 사용한 건전지를 불 속으로 던져넣지 말라.  
- 어린이 손에 닿지 않은 곳에 건전지를 보관하십시오.  
주의사항: 램프가 손상되지 않고 (산화접촉), 건전지의 누수 위험을 제한하기 위해, 건전지가 심하게 방전되지 않도록 하고 건전지 케이스가 물에 닿지 않도록 한다.

### 환경 보호

램프, 전구, 건전지는 재활용한다. 일반 휴지통에 버리지 마시오. 지역별 쓰레기 분리 수거 규정에 따라서 재활용될 수 있도록 처리한다. 이렇게 함으로써 환경보호와 국민건강 증진에 한 발자국 동참하자.

### 전구나 LED 모듈 교체

베즐을 열려면 왼손을 이용하여 뚜껑을 연다 (6). 뚜껑을 완전히 제거한다. 만약 뚜껑이 끼이게 되면 액체를 관통시키거나 헤어 드라이기를 이용하여 앞 커버에 열을 가한다.  
할로겐 전구: 나간 전구를 빼고 새로운 전구를 안전하게 조아 끼운다.  
LED 모듈: 전체를 뽑아냅니다 (LED는 만져도 괜찮습니다). 새로운 모듈의 연결다리과 LED가 휘지 않도록 조심하십시오. LED의 청결상태를 확인하십시오.  
헤드부분 닫기:  
- 반사경과 렌즈의 위치를 맞추고 베즐과 헤드부분을 정확하게 맞춰 끼운 후 (7),  
- 오른손을 사용하여 베즐에 있는 화살 표시가 헤드 부분에 있는 두개의 화살 표시 사이에 맞을 때까지 베즐을 돌립니다 (8 & 9).

### 오작동난 경우

건전지 상태가 좋으며, 양극에 맞게 적절히 끼웠는지 확인한다. 케이스 안의 건전지 전극을 바꿔 끼면, 할로겐 전구는 작동되나 LED 조명은 작동되지 않습니다. 순서에 따라서 건전지 케이스에 표시된 데로 끼웁니다.  
여유분 전구를 끼워넣습니다. 접촉 부분의 부식을 확인한다. 만약 부식되었다면, 그 부분이 구부러지지

않게 부식된 부분을 살짝 긁어냅니다. 스위치를 여러번 작동시킨다. 건전지는 출거나 온도가 낮은 지역에서는 할로겐 전구보다 LED 조명이 더 나은 빛을 제공합니다. 여전히 작동되지 않으면, (주)안나푸르나로 연락하십시오.

### 보관

헤드부분이나 건전지 케이스에 물이 들어가면 램프에 오작동을 불러올 수 있습니다. 헤드램프를 적합하지 않은 환경 (습기, 진흙, 먼지...) 에서 사용하거나 열어봤다면, 건전지와 베즐, 전구를 분리시킵니다. 램프를 완전히 마르도록 건전지 케이스, 베즐, 헤드부분을 열어 둡니다. 봉합 부분을 물로 씻어내고 실리콘을 칠해줍니다.

### 세척

제품을 완전히 닦은 후에 물로 램프를 씻어 냅니다. 머리밴드는 비누를 사용합니다. 특히 렌즈 부분은 거칠한 제품으로 문지르지 마십시오. 수압이 센 호수로 씻지 마십시오.

### 전기 호환성

전기 호환성에 관한 89/336/CEE 지시서의 요구사항을 따릅니다.

### 폐출 보증

재질 또는 제작상의 문제가 없는 한, 이 제품은 3년간 보증된다. 보증에서 제외: 정상적인 마모나 찢어짐, 산화작용, 변형이나 교체, 잘못된 보관, 사고나 부주의, 건전지의 누수 또는 원래의 용도 이외의 사용으로 발생한 손상.

### 책임

PETZL (페츨) 은 제품 사용으로 발생한 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.

DUO头灯在潮湿的环境下使用最为理想，但不是设计用于长时间浸在水中（例如：潜水）。

### DUO LED

防水双光源：可聚焦氙卤灯和LED灯组。

### 开关,亮度选择,变焦

将开关掣移上以选择强力的氙卤灯光—耗电量较大（2）。

将开关掣向下移以选择LED灯光—耗电量低（3）。

调校变焦环使氙卤灯光适合你的用途：位置较低提供窄范围的照射，位置较高则有较广阔的照射范围（4）。

DUO灯使光线可以根据你的需要而调校(距离,照明时间)。

两种光源一起使用是没可能的。

### 锁上变焦器

谨记在运输和收藏时按下红色键锁上开关(1A)。要解锁可按下红色按钮的另一端(1B)。如果头灯意外地在你的背包亮着时,卤素灯光所发出的热量是会破坏头灯的。

### 电池盒

要打开电池盒，开启两个扣便可以（5）。警告,切记不要移除盒盖内的垫圈,它必须经常保持清洁及正确安装(用水和棉花清洁)。用砂质润滑剂把垫圈润滑。

### 电池

最好使用碱性电池或蓄电池 电池。头灯不要使用锂电池。由于头灯性能的改进(尤其是在使用时的高输出),它们可导致头灯过热和可能损坏LED灯。

**注意危险,爆炸及燃烧的危险。**

-电池必须依照电池盒上图示的电极位置正确安放。如果有一颗电池放在不正确的电极位置上(两颗正极或两颗负极互相接触),在几分钟之内一些化学反应会释放爆炸性气体及强力腐蚀性液体。

显示方式:如果电池是新的而灯光的亮度是很弱的话即表示有一颗或多颗电池的电极是错误放置了。

如有疑问,立即关灯然后检查电极是否有错误放置。

保护你的眼睛以防有泄漏。用破布复盖电池盒以防止与泄漏物体接触。

如接触到电池泄漏的液体,应立即用清水冲洗接触了液体的范围及使用药物处理。

-不要使用混合牌子的电池。

-不能混合使用新旧电池。

-如要长期存放,把电池移除。

-不可用不能蓄电的电池蓄电。

-不可使电池短路,这会引致燃烧。

-不要尝试打开或拆卸电池。

-不可把用过的电池放在火里烧。

-把电池放在小孩不能接触到的地方。

预防措施:为避免坏头灯(接触氧化...)及减低电池泄漏的危险,不要让电池过度用电和不要让电池盒湿水。

### 保护环境

头灯,灯泡和电池应该循环再用。不要抛弃于普通的垃圾当中,根据本地的法例去弃置这些物品以便作循环使用。这样做你对保护环境和公众健康便作了贡献。

### 更换灯泡或LED灯组件

用左手握头灯前盖打开头灯(6)。完全移除它。如果它被卡着,尝试使用渗透性液体或用吹风机在前盖加热。

氙卤灯:旋开需要更换的灯泡和旋入新灯泡,然后旋紧。

LED灯组:把整组件拉出(接触到LED灯也没问题)。安装新组件,小心不要屈曲了LED灯。检查它是否成直线。

关闭灯组:

-把反射器、镜片、环放在正确位置(7),  
-用右手把环旋入灯组直至环上刻着的记号在灯组上两个记号的中间为止(8和9)。

### 如遇上不能操作的情况

检讨电池是否完好及电极是否适当放置。如果只是电池放错了电极位置,卤素灯可以亮着但LED灯则不能。跟着电池盒的指示把电池的方向放好便可。

用后备灯泡作测试。检查接触面是否受到侵蚀。如有侵蚀情况出现,轻刮接触面而不要使它弯曲了。

按下开关数次。

当气温低或电池差不多耗尽时,LED灯比卤素灯提供更好的照明。

如果头灯仍然不能亮着,请联络PETZL。

### 保养

如头灯或电池盒内有水会导致头灯不能亮着。当头灯在恶劣天气之下使用过(潮湿·泥土·尘埃...)，把电池，灯泡及LED组件拿走。把头灯彻底弄干,打开电池盒,变焦环和头灯。用水清洁开关口，用砂脂性质的润滑剂润滑。

### 清洁

关闭头灯盒然后用清水清洁头灯。用肥皂清洁头灯带。不要用磨擦性的产品擦头灯,尤其是镜头。不要用高压水喉清洁。

### 电磁兼容性

符合89/336/CEE指引有关电磁兼容的要求。

### PETZL的保用证明

本产品对于物料或生产上的错误有三年保用期。不包括在保用证明之内的有:正常的损耗,氧化,改装,不正确的储存,意外所造成的损坏,疏忽,漏电或用于不正当用途。

### 责任

PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责。

## (TH) ไทย

ไฟฉาย DUO ถูกออกแบบมาเพื่อใช้ในสภาพแวดล้อมที่เปียกชื้น , แต่ไม่ได้ออกแบบมาเพื่อใช้กับสภาวะที่ตึงจนเกินไป (การดำน้ำ) .

### DUO LED

ไฟฉายกันน้ำแบบใช้หลอดผสม ชนิด: ใช้หลอดฮาโลเจนแบบปรับแสงสูงกับหลอดแบบ LED.

การเปิด & ปิด,

การเลือกระดับความสว่าง,

การปรับระยะแสง

เลื่อนสวิตช์ (สะพานไฟ) ขึ้นเพื่อเลือกใช้หลอดฮาโลเจนให้ความสว่างแรงสูง (2) . เพื่อเลือกใช้หลอด LEDS – ประหยัดพลังงาน (3) . ปรับบิดปรับแสงไฟ ใช้เพื่อปรับแสงสว่างตามต้องการ . บิดลงเพื่อไฟฉายแสงแคบ, หรือบิดขึ้นเพื่อแสงขยายกว้าง (4) .

ไฟฉายรุ่น DUO จะให้แสงที่ช่วยให้การมองเห็นได้ดีทั้งในเรืองของระยะทางและความสว่างตามที่ต้องการ. การใช้ทั้งสองหลอดในเวลาเดียวกัน ไม่สามารถทำได้.

การปลดล๊อค / การล๊อคที่ไคโมไฟ

อย่าลืมนัดสวิตช์ (สะพานไฟ) ขณะพกพา และเก็บโดยการกดปุ่มแสดง . (1A) . ทำการปลดล๊อค, โดยการกดปุ่มแสดงปุ่มสีแดง (1B) . ถ้าไฟฉายเกิดหมุนเปิดเองโดยไม่ตั้งใจ, ความร้อนที่เกิดจากหลอด halogen สามารถทำความเสียหายต่อไฟฉายได้.

กล่องแบตเตอรี่

เปิดกล่องแบตเตอรี่ โดยปลดล๊อคตัวคลิปลังทั้งสองตัว ( 5) .

คำเตือน: ห้ามกดวงแหวนป้องกันกระสุนภายในฝาดรอป. ดันโดยทำให้สะอาดอยู่เสมอ (ล้างด้วยน้ำเปล่าและเช็ดด้วยผ้าแห้ง) . ทำการห่อล่อนวงแหวนด้วยซิลิโคนสำหรับหลอด.

แบตเตอรี่

ใช้โซเดียนแบตเตอรี่ชนิดอัลคาไลน์ (alkaline) หรือ NiMH .แบบชาร์จได้ม แบตเตอรี่.

ห้ามใช้ไฟฉายชนิดอัลคาไลน์. ตามคุณสมบัติเฉพาะที่ได้ถูกออกแบบมาให้ใช้งาน (โดยเฉพาะขั้วสัมผัสสุดเมื่อไม่ใช้ชาร์จแบตเตอรี่) มันสามารถทำให้เกิดการเสียหายต่อระบบการป้องกันชนิดและทำลายหลอด LEDs.

ขอระวังอันตราย, ความเสี่ยงของการระเบิดและการเผาไหม้.

-แบตเตอรี่จะต้องใส่ให้ตรงตามขั้วที่กำหนดไว้ในแผนภูมิแสดงตำแหน่งบนกล่องใส่แบตเตอรี่. ถ้าแบตเตอรี่ถูกสลับทิศทาง (2 ขั้ว + หรือ2 ขั้ว - ติดกัน) ปฏิกริยาทางเคมีจะถูกผลิตออกมาในเวลาสั้นซึ่งจะทำให้เกิดการปล่อยแก๊สหรือของเหลวที่เข้มข้นออกมา  
ข้อบ่งชี้: ในระดับกำลังแสงที่อุณหภูมิใช้แบตเตอรี่ใหม่สามารถบ่งบอกได้ว่าแบตเตอรี่ที่ขั้วหนึ่งหรือมากกว่าถูกสลับไปในทางตรงข้าม.

ในกรณีที่มือสั่น ให้ปิดไฟฉายทันทีและตรวจเช็คที่ขั้ว. ปกติควรจะฉายของคุณในกรณีมีการรั่วไหลของของเหลวเกิดขึ้น. หอหมู่กล่องแบตเตอรี่ด้วยผ้าก๊อชเปิดมันเพื่อหลีกเลี่ยงการสัมผัสกับการประจุไฟ.

ในกรณีฉุกเฉินผลิตภัณฑ์ของเหลวที่ถูกปล่อยออกมาจากแบตเตอรี่ ให้สารบริเวณนั้นด้วยน้ำสะอาดทันทีและไปพบแพทย์เพื่อหาการรักษา.

-ห้ามใช้ถ่านแบตเตอรี่ต่างยี่ห้อกัน.

-ห้ามใช้ถ่านแบตเตอรี่ใหม่ผสมกับถ่านเก่า.

-ถอดถ่านแบตเตอรี่ออกจากไฟฉายในกรณีที่ต้องเก็บไว้เป็นเวลานานโดยไม่ใช้งาน.

-ห้ามอัดประจุไฟกับถ่านชนิด ห้ามอัดประจุไฟ (non-rechargeable) .

-ห้ามทำให้อุณหภูมิตัววงจรแบตเตอรี่เพราะอาจทำให้เกิดการกลืนไหม้ได้.

-อย่าพยายามแกะหรือเปิดถ่านแบตเตอรี่.

-ห้ามโยนแบตเตอรี่ที่ใส่แล้วเข้ากองไฟ.

-เก็บถ่านแบตเตอรี่ให้พ้นจากมือเด็ก.

การป้องกันก้อน: เพื่อหลีกเลี่ยงไม่ให้ไฟฉายเกิดเสียหาย (การเกิดสนิมที่ขั้ว...) และจากัดต่อความเสี่ยงต่อการรั่วของแบตเตอรี่ อย่าใช้แบตเตอรี่รุ่นกำลังไฟใกล้เคียงและชนิดของเหลวออกจากกล่องเก็บแบตเตอรี่.

การรักษาสภาพหลังแวลด้อม

ไฟฉาย หลอดไฟ และแบตเตอรี่ ควรนำกลับมาใช้ใหม่. ห้ามโยนทิ้งไว้ทิ้งขยะทั่วไป. การกำจัดสิ่งเหล่านี้ต้องทำตามกฎหมายของท้องถิ่นนั้นๆ กำหนด. เพื่อเป็นการช่วยรักษาสภาพแวดล้อมและเพื่อสุขภาพของชุมชน.

การเปลี่ยนหลอด หรือชุดLED

ถอดหัวไฟฉายด้วยมือซ้ายคว่ำไว้. ควรนำกลับมาใช้ใหม่. ห้ามโยนทิ้งไว้ทิ้งขยะทั่วไป. การกำจัดสิ่งเหล่านี้ต้องทำตามกฎหมายของท้องถิ่นนั้นๆ กำหนด. เพื่อเป็นการช่วยรักษาสภาพแวดล้อมและเพื่อสุขภาพของชุมชน. หลอดฮาโลเจน: ห้ามหมุนถอดหลอดเก่าและใส่หลอดใหม่แทน. หมุนให้แน่นเพื่อความปลอดภัย.

ชุดหลอดLED: ตั้งออกทั้งชุดทันที.

(สำหรับกลุ่มผลิตภัณฑ์LEDsได้). ติดตั้งชุดใหม่เข้าแทน, ระวังอย่าให้หน้าสัมผัสหรือหลอดLEDsโค้งงอ. ตั้งชุดหลอด LEDs ให้ตรง.

ปิดฝาดรอปหัวไฟฉาย:

-จัดตำแหน่ง เบ้าไฟ, เลนส์, และกระเปาะไฟให้ตรงตามชิ้นส่วนของหัวไฟฉาย (7) .

-ใช้มือขวา, หมุนกระเปาะบนหัวไฟฉายกระทั่งเครื่องหมายบนหัวไฟฉายที่ตำแหน่งระหว่างเครื่องหมาย 2 จุดบนหัวไฟฉาย (8 & 9) .

ในกรณีที่เกิดการขัดข้อง

ให้แน่ใจว่าแบตเตอรี่อยู่ในสภาพสมบูรณ์ และใส่ถูกต้องตามตำแหน่งของขั้ว. ถ้าพบรอยกัดกร่อนของสนิม ให้ทำความสะอาดโดยเช็ดออกเบา ๆ ด้วยไม้ให้แห้ง. ถ้าใส่แบตเตอรี่กลับเข้าไปในกล่อง หลอด halogen อาจยังคงใช้งานได้ แต่หลอด LED จะไม่ทำงาน. ให้ใส่แบตเตอรี่ให้ตรงตามตำแหน่งที่แสดงบนกล่องแบตเตอรี่.

เพื่อเป็นการทดสอบหลอดไฟฉาย. ให้ตรวจเช็คดวงที่กระรอนที่หน้าสัมผัส. ถ้าพบรอยกัดกร่อนของสนิม ให้ทำความสะอาดโดยเช็ดออกเบา ๆ ด้วยไม้ให้แห้ง.

เปิด-ปิดสวิตช์ หลาย ๆ ครั้ง.

หลอด LEDs จะให้พลังงานแสงมากกว่าหลอด halogen เสมอเมื่อแบตเตอรี่ตัวหรือถูกกับความเย็นขึ้น.

ถ้าไฟฉายยังไม่สามารถใช้งานได้ ให้ติดต่อ PETZL หรือผู้แทนจำหน่าย.

การดูแลรักษา

น้ำในหัวไฟฉายหรือหรือในกล่องแบตเตอรี่อาจเป็นเหตุให้ไฟฉายเกิดขัดข้องได้. เมื่อใดก็ตามที่ไฟฉายถูกใช้งานในสภาพที่หนาว (ความชื้นและ, โคลน, ฝุ่นละออง), ให้ถอดแบตเตอรี่, หัวไฟฉาย และหลอดไฟ. ทำการเปลี่ยนไฟฉายแสงสนิทกับกล่องแบตเตอรี่ ไคโมไฟ และเปิดชิ้นส่วนหัวไฟฉายไว้. ทำความสะอาดอย่างก่นรวด้วยน้ำเปล่า และห่อล่อนด้วยกระดาษซิลิโคน.

การทำความสะอาด

ล้างไฟฉายในขณะที่หัวไฟและกล่องแบตเตอรี่ปิดสนิทด้วยน้ำสะอาด. ล้างสายยางยืดด้วยน้ำสบู่. ห้ามขัดถูด้วยวัตถุหยาบสากโดยเฉพาะที่เลนส์ไฟฉาย. ห้ามล้างด้วยแรงจากสายยางฉีดน้ำ.

ส่วนประกอบของอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์

ได้รับมาตรฐาน 89/336/CEE ควบคุมเรื่องของส่วนประกอบของอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์.

การรับประกันจาก PETZL

ผลิตภัณฑ์นี้ รับประกัน 3 ปีต่อความบกพร่องของวัสดุที่ใช้ในการผลิตหรือจากขั้นตอนการผลิต. ขอยกเว้นจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, การเป็นสนิม, การปรับปรุงหรือแก้ไขชุดแปลง, การเปลี่ยนชิ้นอุปกรณ์, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาทประหลาด, จากการรั่วไหลของแบตเตอรี่หรือการนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ถูกกำหนดไว้.

ความรับผิดชอบ

PETZL ไม่ตองรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้น, ทั้งทางตรง, ทางอ้อม หรือ อุบัติเหตุ, หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น หรือ ผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้.